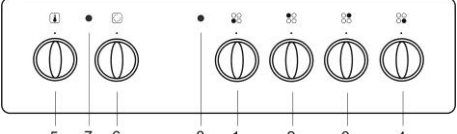
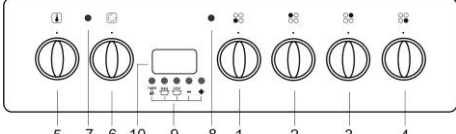
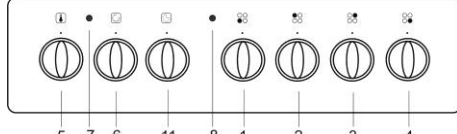
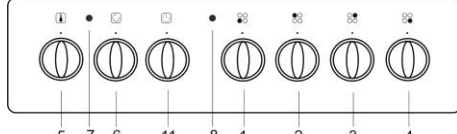


gorenje

CZ	ELEKTRICKÉ SPORÁKY
SK	ELEKTRICKÉ SPORÁKY
PL	KUCHNIA ELEKTRYCZNA
HU	ELEKTROMOS TŰZHELY

CZ	SK	PL	HU
Vážený zákazníku, zakoupil jste si výrobek z naší nové řady elektrických sporáků. Je naším přáním, aby Vám náš výrobek dobře sloužil. Doporučujeme Vám prostudovat tento návod a výrobek obsluhovat podle pokynů.	Vážený zákazník, zakúpili ste si výrobok z nášho nového radu elektrických sporákov. Je naším práním, aby Vám náš výrobok dobre slúžil. Doporučujeme Vám preštudovať si tento návod a výrobok obsluhovať podľa pokynov.	Szanowni użytkownicy, zakupili Państwo produkt z naszej nowej serii kuchni elektrycznych. Naszym życzeniem jest, by nasz produkt dobrze Państwu służył. Podczas jego użytkowania należy przestrzegać określonych reguł. W Państwa interesie leży zatem dokładnie przestudiowanie niniejszej instrukcji i użytkowanie wyrobu zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.	Tisztelt vásárló, Ön megvásárolta termékcsaládunk egyik kitűnő készülékét. Kívánjuk, hogy termékünk sokáig gond nélkül szolgálja Önt. Kérjük, hogy saját érdekében tartsa be az ezen használati utasításban foglaltakat.
DŮLEŽITÉ INFORMACE, POKYNY A DOPORUČENÍ	DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE, POKYNY A DOPORUČENIA	WAŻNE INFORMACJE, WSKAZÓWKI I ZALECENIA	NÉHÁNY HASZNOS ÉS FONTOS INFORMÁCIÓ
• Zkontrolujte, zda údaje o jmenovitém napájecím napětí, uvedené na typovém štítku, souhlasí s napětím Vaší rozvodné sítě. • Sporák se připojuje k elektrické síti podle schématu připojení. • Instalaci, veškeré opravy, úpravy a zásahy do spotřebiče musí provést vždy jen oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá (viz Záruční list). • Provedení těchto prací musí být potvrzeno v záručním listu sporáku. • Do pevného rozvodu elektrické energie před spotřebičem je nutné umístit zařízení pro odpojení všech pólů spotřebiče od sítě, které má vzdálenost kontaktů v rozpojeném stavu min. 3mm (dále v textu označeno jako hlavní vypínač). • Sporák je určen pouze pro tepelnou úpravu pokrmů. Sporáku se nesmí používat k vytápění místnosti. Sporák je tím přetížen a může dojít snadno k jeho poškození. Na závady vzniklé nesprávným používáním sporáku se nevztahuje záruka. • Není přípustné dávat do blízkosti varných zón, topných těles pečící	• Skontrolujte, či údaje o menovitom napájacom napätí, súhlasia s napätím vo Vašej rozvodnej sieti. • Sporák sa pripája na elektrickú sieť, viď schéma pripojenia. Inštaláciu, akékoľvek opravy, úpravy a zásahy do spotrebiča musia vykonať vždy iba firmy na túto činnosť odborne oprávnené (viď Záručný list). • Vykonanie týchto prác musí byť potvrdené v záručnom liste sporáka. • Do pevného rozvodu elektrickej energie pred spotrebičom je nutné umiestniť zariadenie pre odpojenie všetkých pólů spotrebiča od siete, ktoré má vzdialenosť kontaktov v rozpojenom stave min. 3mm (ďalej v texte označený ako hlavný vypínač). • Sporák je určený iba pre tepelnú úpravu jedál. Sporák sa nesmie používať na vykurovanie miestností, pretože môže dôjsť k jeho preťaženiu a následnému poškodeniu. Na závady vzniknuté nesprávnym používaním sporáka sa nevzťahuje záruka. • Je neprípustné dávať do blízkosti varných zón, vyhrievacích telies rúry na pečenie a do odkladacieho priestoru sporáka žiadne horľavé	• Proszę sprawdzić, czy dane o napięciu zasilającym, podane na tabliczce znamionowej, która umieszczona jest na przedniej listwie widocznej po wyjęciu szuflady kuchni, zgodnie są z napięciem zasilania elektrycznego w Państwa sieci elektrycznej. • Wyrób musi zostać przyłączony do sieci elektrycznej zgodnie ze schematem podłączenia. • Instalacji Państwa kuchni może dokonać tylko firma, posiadająca wymagane uprawnienia (patrz Karta Gwarancyjna). • Firma dokonująca instalacji musi potwierdzić ten fakt w Karcie Gwarancyjnej wyrobu. • Na przyłączy kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczone urządzenie umożliwiające szybkie odłączenie kuchni od zasilania. Odległość styków w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm (w dalszej części Instrukcji urządzenie to będzie nazywane wyłącznikiem głównym). • Kuchnia może być wykorzystywana tylko do obróbki cieplnej artykułów	• Ellenőrizze, hogy a típusláblán feltüntetett el. feszültség értékei megegyeznek-e az Ön háztartásában használatos elektromos hálózati feszültség értékeivel. • A készülék bekötését csak szakember végezheti el.(lásd jótállási jegy)t5 • A készülék bekötését és mindennemű javítást igazolni kell a jótállási jegyen. • A tűzhely csak 230/400V el. feszültségű elektromos főkapcsolóval ellátott hálózatra köthető. A főkapcsolónak kikapcsolt állapotban meg kell szakítania a készülék minden el. csatlakozását, oly módon, hogy az el. csatlakozások között min. 3mm-es távolság legyen. • A tűzhely csak élelmiszerek elkészítésére alkalmas, nem használható helyiségek fűtésére. Ez a tűzhely túlterheléséhez és meghibásodásához vezethet. A nem megfelelő használat a garancia megszűnését vonja maga után. • Ne helyezzen a főzőlapok, sütő, tároló rekesz közelébe gyúlékony anyagokat. • Amennyiben abban a helyiségben, ahol a készülék el van

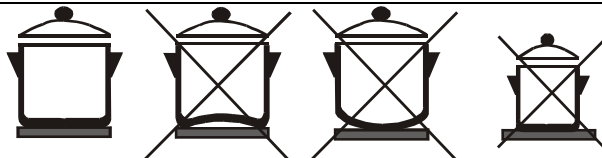
trouby a do odkládacího prostoru sporáku žádné hořlavé látky. • Ujistěte se, že napájecí šňůry jiných spotřebičů nemohou přijít do kontaktu s vařidlovou deskou, nebo jinými horkými částmi sporáku. • Není-li sporák v provozu, dbejte na to, aby byly všechny jeho spínače vypnuty. • Doporučujeme Vám obrátit se jednou za dva roky na opravářskou firmu s žádostí o překontrolování funkce sporáku a provedení odborné údržby. Tím předejdete případným poruchám a prodloužíte životnost sporáku. • Při čištění a opravách musí být vypnut hlavní vypínač přívodu elektrické energie. • Při zjištění závady na elektrické části spotřebiče neopravujte závadu sami, ale odstavte spotřebič mimo provoz a o opravu požádejte oprávněnou osobu k této činnosti způsobilou. • V případě nedodržení závazných pokynů a doporučení uvedených v tomto návodu neodpovídá výrobce za případně způsobenou škodu. • Příslušenství, na kterém se projeví jeho opotřebování nebo manipulací poškození povrchové úpravy, případně jiné defekty, nepoužívejte. • K čištění spotřebiče nepoužívejte parní čistič.	látky. • Ujistěte sa, že šnúry na napojenie iných spotrebičov nemôžu prísť do kontaktu s varnými platničkami, dvierkami rúry alebo inými horúcimi časťami sporáka. • Ak sporák nie je v prevádzke, dajte na to, aby boli všetky jeho spínače vypnuté. • Doporučujeme Vám obrátiť sa raz za dva roky na servisnú firmu so žiadosťou o 7prekontrolovanie funkcie sporáka a vykonanie odbornej údržby. Predídete tým prípadným poruchám a predĺžite životnosť sporáka. • Pri čistení a opravách musí byť vypnutý hlavný vypínač prívodu elektrickej energie. • Pri zistení závady na elektrickej časti spotrebiča neopravujte túto sami, ale odstavte spotrebič mimo prevádzku a o opravu požiadajte oprávnenú servisnú firmu (viď záručný list). • V prípade nedodržania záväzných pokynov a doporučení uvedených v tomto návode nezodpovedá výrobca za škodu spôsobenú spotrebičom. • Na čistenie nepoužívajte parný čistič.	spożywczycz. Nie wolno wykorzystywać kuchni do ogrzewania pomieszczeń, ponieważ istnieje ryzyko przeciążenia i uszkodzenia urządzenia. Gwarancja producenta nie obejmuje usterek powstałych na skutek nieprawidłowego użytkowania kuchni. • Niedopuszczalne jest umieszczanie materiałów palnych w pobliżu pół grzejnych, elementów grzejnych piekarnika oraz w szufladzie (schowku). • Proszę sprawdzić, czy kable innych urządzeń użytkowanych w kuchni nie dotyczą pola grzejnego lub innych części kuchni. • Jeżeli kuchnia nie jest używana - wszystkie przełączniki powinny być wyłączone. • Zaleca się, aby co najmniej raz na dwa lata firma posiadająca odpowiednie uprawnienia dokonała przeglądu i konserwacji urządzenia. Zapobiegnie to występowaniu usterek w pracy urządzenia i przedłuży jego żywotność. • Podczas czyszczenia i napraw kuchnia musi być odłączona od sieci elektrycznej (rozłączono styki wyłącznika głównego). • Kuchnia nie może być umieszczona na podstawkach. • W przypadku stwierdzenia usterki w instalacji elektrycznej - nie wolno usuwać jej samemu. W takiej sytuacji należy zaprzestać eksploatacji urządzenia i wezwać do usunięcia usterek uprawnioną firmę. • W przypadku niedotrzymania wskazówek i zaleceń podanych w niniejszej instrukcji producent nie odpowiada za powstanie ewentualnych szkód. • Do czyszczenia kuchni nie wolno używać oczyszczaczy parowych.	helyezve átalakítások folynak (festés, mázolás, lakkozás, stb.), az elektromos főkapcsolót ki kell kapcsolni. • A tűzhelyet tilos dobogóra helyezni. • A kisgyermekek védelme érdekében javasoljuk un. védőrács használatát. • Amennyiben a készüléket hosszabb ideig nem használnák, az elektromos főkapcsolóval kapcsolják le a hálózatról. • A készülék meghibásodása esetén annak javításával ne próbálkozzanak, hívjanak szakembert vagy forduljanak szakszervízhez. • Tisztítás és karbantartás során mindig kapcsolják le az elektromos főkapcsolót. • A tűzhely tisztítása során soha ne használjanak gőztisztítót.
--	--	---	---

POZOR! Objev-li se na povrchu sklokeramické desky jakékoliv trhliny, ihned odpojte spotřebič od elektrické sítě a zavolejte odborný servis.	POZOR! Ak sa objavia na povrchu sklokeramickej platne akékoľvek trhliny, ihneď odpojte spotrebič od elektrickej siete a zavolajte odborný servis.	UWAGA! W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek pęknięć na powierzchni płyty należy natychmiast odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej	FIGYELEM! Ha a főzőlap felületén bármilyen repedés keletkezését észleli, azonnal kapcsolja le a készüléket a hálózatról.
OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKU	OVLÁDACÍ PANEL SPORÁKA	ELEMENT STERUJĄCE KUCHNI	A TŰZHELY VEZÉRLŐPANELJE
			
- Ovládací knoflík levé přední varné zóny - Ovládací knoflík levé zadní varné zóny - Ovládací knoflík pravé zadní varné zóny - Ovládací knoflík pravé přední varné zóny - Troubový termostat - Přepínač funkcí trouby - Signalizace funkce termostatu - Signalizace zapnutého stavu spotřebiče - Ovládací tlačítka digitálního časového spínače - Digitální časový spínač - Mechanické minutky	- Ovládací gombík ľavej prednej varnej zóny - Ovládací gombík ľavej zadnej varnej zóny - Ovládací gombík pravej zadnej varnej zóny - Ovládací gombík pravej prednej varnej zóny - T ermostat rúry - Přepínač funkcí rúry - Signalizácia funkcie termostatu - Signalizácia zapnutého stavu spotrebiča - Ovládacie tlačidlá digitálneho časového spínača - Digitálny časový spínač - Mechanické minútky	- Pokręto lewego przedniego pola grzejnego - Pokręto lewego tylnego pola grzejnego - Pokręto prawego tylnego pola grzejnego - Pokręto prawego przedniego pola grzejnego - Termostat piekarnika - Przełącznik funkcji piekarnika - Sygnalizacja funkcji termostatu - Sygnalizacja stanu włączenia urządzenia - Przycisk sterujący programatora elektronicznego - Programator elektroniczny - Pokręto mechanicznego przełącznika czasowego	- Bal első főzőzóna forgatógombja - Bal hátsó főzőzóna forgatógombja - Jobb hátsó főzőzóna forgatógombja - Jobb első főzőzóna forgatógombja - Sütőtermosztát - Sütő üzemmód kapcsoló - Termosztát funkció kontroll lámpa - Bekapcsolt állapot ellenőrző lámpa - Digitális programóra gomb - Digitális programóra - Mechanikus időkapcsoló
POKYNY PRO PRVNÍ POUŽITÍ SPORÁKU	POKYNY PRE PRVÉ POUŽITIE SPORÁKA	ZASADY OBOWIĄZUJĄCE PRZY PIERWSZYM URUCHOMIENIU	A KÉSZÜLÉK ELSŐ HASZNÁLATA
- Před použitím je nutno ze sporáku odstranit všechny obalový materiál. Různé části a komponenty obalu jsou recyklovatelné. Nakládejte s nimi dle platných předpisů a národních vyhlášek. - Před použitím <u>je nutno</u> sporák (včetně trouby) a příslušenství vyčistit.	- Pred použitím je nutné zo sporáka odstrániť celý obalový materiál. Rôzne časti a komponenty obalu sú recyklovateľné. Zaobchádzajte s nimi podľa platných predpisov a národných vyhlášok. - Pred použitím <u>je nutné</u> sporák (vrátane rúry) a príslušenstvo vyčistiť.	- Przed pierwszym włączeniem kuchni należy usunąć całość opakowania. Różne części i komponenty można przeznaczyć na recykling. Należy stosować się do obowiązujących w tym względzie przepisów. - Przed pierwszym włączeniem, kuchnia <u>musi</u> zostać wyczyszczona (włącznie	- Használat előtt távolítsa el a tűzhelyről az összes csomagolóanyagot. Egyes részei a csomagolóanyagoknak újra hasznosíthatók. Az előírásoknak megfelelően rak tározza vagy dobja ki a csomagolóanyagokat. - Használat előtt a készüléket és annak

• Po vysušení vyčištěných povrchů zapněte hlavní vypínač a proveďte činnosti dle dalších pokynů. • Upozorňujeme, že není dovoleno čistit a demontovat jiné části sporáku, než je uvedeno v kapitole čištění.	• Po vysušení vyčištěných povrchov zapnite hlavný vypínač a postupujte podľa ďalších pokynov. • Upozorňujeme, že nie je dovolené čistiť a demontovať iné časti sporáka, než je uvedené v kapitole čistenie.	z piekarnikiem) i jej wyposażeniem. • Po wyschnięciu oczyszczonych powierzchni należy włączyć wyłącznik główny i dalej postępować zgodnie z instrukcją. • Informujemy, że nie wolno czyścić i demontować innych części kuchni, niż podane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja kuchni”	tartozékait (beleértve a sütőt is) fontos kitisztítani. • Megszáradás és a felület letisztítása után kapcsolja be a főkapcsolót és kövesse a további utasításokat. • Figyelem, nem megengedett a tűzhely tisztítása és szétszerelése másképp, mint, ahogy a leírás szerepel
TROUBA Knoflík prepínača funkcií trouby prepňte do funkce „horní a dolní topné těleso”. Na termostatu nastavte 250°C a troubu nechte v činnosti při zavřených dvířkách po dobu 1 hodiny. Zajistěte řádné větrání místnosti. Tímto procesem dojde k odstranění konzervace a pachů trouby před prvním pečením.	RÚRA NA PEČENIE Gombik prepínača funkcií rúry prepnite do funkcie „horné a dolné vyhrievacie teleso”. Na termostate nastavte 250°C a rúru nechajte v činnosti pri zavretých dverkách po dobu 1 hodiny. Zaisťte riadne vetranie miestnosti. Týmto procesom dôjde k odstráneniu konzervácie a pachov rúry pred prvým pečením.	PIEKARNIK Pokręto przełącznika funkcji piekarnika ustawić w pozycji „grzałka góra i dolna”. Pokręto termostatu ustawić na temp. 250 °C. Włączony piekarnik pozostawić przez ok. 1 godz. (przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika). Zapewnić należyte wietrzenie pomieszczenia. W ten sposób zostaną usunięte środki konserwujące i zapachy przed pierwszym użytkowaniem piekarnika.	SÜTŐ A sütőgombbal kapcsolják be az alsó és felső fűtőszálakat a sütő termosztátját állítsák 250 C-ra, majd csukott ajtónál hagyják így egy órán keresztül. Gondoskodjanak a helység megfelelő szellőzéséről. Ezzel a művelettel leégetik a gyártás során felkerült konzerváló anyagokat a készülékről. A kisgyermekes háztartások részére javasoljuk a sütőajtó felületi hőmérsékletét csökkentő fólia használatát.
OBSLUHA SPORÁKU	OBSLUHA SPORÁKA	UŻYTKOWANIE KUCHNI	A TŰZHELY HASZNÁLATA
UPOZORNĚNÍ: • Sporák mohou obsluhovat v souladu s tímto návodem pouze dospělí osoby. Není přípustné, aby v místnosti, kde je sporák instalován, byly ponechány děti bez dozoru. Elektrický sporák je spotřebič, jehož provoz vyžaduje neustálý dozor. • Pečící plech do drážek smí být zatížen hmotností max. 3 kg. Rošt s umístěným pekáčem nebo pečícím plechem smí být zatížen hmotností max. 7 kg. • Pečící plechy a pekáče nejsou určeny pro dlouhodobé skladování potravin (déle než 48 hod.). Pro delší skladování, pokrm přemístěte do vhodné nádoby.	UPOZORNENIE: • Sporák môžu obsluhovať v súlade s týmto návodom len dospelé osoby. Je nepripustné, aby v miestnosti, kde je sporák inštalovaný, boli ponechané deti bez dozoru. Kombinovaný sporák je spotrebič, ktorého prevádzka vyžaduje neustály dozor. • Plech na pečenie zasunutý priamo do bočných drážok môže byť zaťažený hmotnosťou max. 3 kg. Rošt s umiestneným pekáčom alebo plechom na pečenie môže byť zaťažený hmotnosťou max. 7 kg. • Plechy na pečenie a pekáče nie sú určené pre dlhodobé skladovanie potravín (dlhšie ako 48 h.). Pre dlhšie skladovanie pokrm premiestnite do vhodnej nádoby.	UWAGA: • Kuchnię mogą użytkować – zgodnie z niniejszą instrukcją – wyłącznie osoby dorosłe. W pomieszczeniu, gdzie znajduje się kuchnia, nie wolno pozostawiać dzieci bez opieki.. Użytkowanie kuchni elektrycznej wymaga nieustającego nadzoru. • Blacha do pieczenia znajdująca się w rowkach piekarnika może być obciążona maksymalną masą 3 kg. Ruszt wraz z brytfanną lub blachą może być obciążony maks. masą 7 kg. • Blacha do pieczenia i brytfanna nie są przeznaczone do długotrwałego przechowywania żywności (dłużej niż 48 godzin). Przy dłuższym przechowywaniu żywności, należy ją przełożyć do odpowiedniego naczynia.	FIGYELMEZTETÉS • A tűzhelyet csak az ezen használati utasításban foglaltak alapján, felnőttek használhatják. A készülék működése során ügyeljenek arra, hogy a helységben ne maradjanak gyermekek felügyelet nélkül. A készülék használata folyamatos figyelmet kíván. • A sütőlemez max. terhelhetősége 3kg. A sütőrács a tepsivel vagy a sütőlemezzel együtt max 7kg-ig terhelhető. • A tepszi ill. a sütőlemez nem alkalmas élelmiszerek hosszú idejű tárolására (48 órát meghaladó időtartamra)

VAŘIDLOVÁ DESKA SKLOKERAMICKÁ S VARNÝMI ZÓNAMI Varné zóny standard sporáku mají šestistupňovou regulaci příkonu. Největší příkon mají na regulačním stupni "6", nejmenší na stupni "1". Elektrické varné zóny používáme pro vaření, smažení apod., doporučujeme pro tyto účely výhradně používat nádoby s rovným dnem. Přehřátí varné zóny pod sklokeramickou deskou zabraňuje omezovač teploty. Kontrolka ukazatele zbytkového tepla umístěná v přední části sklokeramické desky signalizuje zvýšenou teplotu povrchu varné zóny, i když je těleso už vypnuté. Horká varná zóna může být energeticky využita. Kontrolka zhasne po takovém ochlazení varného místa, kdy již nehrozí nebezpečí popálení.	VARNÁ PLATNA SKLOKERAMICKÁ S VARNÝMI ZÓNAMI Varné zóny standard sporáku mají šestistupňovou reguláciu príkonu. Najväčší príkon majú na regulačnom stupni "6", najmenší na stupni "1". Elektrické varné zóny používame na varenie, smaženie a pod.. Na tieto účely doporučujeme používať výhradne nádoby s rovným dnom. Prehriatiu varnej zóny pod sklokeramickou platňou zabraňuje obmedzovač teploty. Kontrolka ukazovateľa zostatkového tepla, umiestnená v prednej časti sklokeramickej platne signalizuje zvýšenú teplotu povrchu varnej zóny, i keď je vyhrievacie teleso už vypnuté. Horúca varná zóna môže byť energeticky využitá. Kontrolka zhasne po takom ochladení varného miesta, keď už nehrozí nebezpečenstvo popálenia. Varné zóny Hi-light a dvojité varné zóny majú reguláciu príkonu plynulú pomocou energoregulátora.	PLYTA CERAMICZNA Z POLAMI GRZEJNYMI Pola grzejne posiadają sześciostopniową regulację mocy; moc największa przy stopniu "6" a najmniejsza przy "1". Elektryczne pola grzejne służą do gotowania, smażenia itp., zalecamy stosowanie wyłącznie naczyń z płaskim dnem. Ogranicznik temperatury chroni pole grzejne przed przegrzaniem. Kontrolka wskaźnika resztkowego ciepła, umieszczona w przedniej części płyty grzejnej, sygnalizuje podwyższoną temperaturę powierzchni pola grzejnego, również w przypadku, gdy wyłączone jest zasilanie pola. Gorące pole grzejne może być wtedy dodatkowo wykorzystane. Kontrolka zgaśnie po takim schłodzeniu pola, przy którym nie będzie ryzyka poparzenia. Pola grzejne Hi-light oraz podwójne pole grzejne posiadają płynną regulację poboru mocy przy pomocy regulatora energii.	ÜVEGKERÁMIA FŐZŐZÓNÁS FŐZŐLAP Az alapkövetelmény tűzhely főzőzónái hat fokozatú teljesítmény szabályozóval működnek. Legnagyobb teljesítmény a "6"-os fokozaton van, legkisebb az "1"-es fokozaton. Az elektromos főzőzónát főzésre, sütésre használják, csak egyenes aljú edényeket javasolunk használni. A hőfokkorlátozó biztosítja, hogy a főzőzóna az üvegkerámia lap alatt ne forrósodjon túl. A maradék hőmérséklet kijelző lámpa (a főzőlap elején helyezkedik el) jelzi a főzőzóna felülete emelkedett hőmérsékletét még a kikapcsolás után is. A forró főzőzóna hőmérséklete a kikapcsolást követően is kihasználható. A kontrolllámpa a főzőzóna kihűlése után alszik el. Duplázónás Hi-light főzőzóna és a duplázónás főzőzóna teljesítményének szabályozása folyamatos szabályozó segítségével történik.
Stručné zásady pro používání sklokeramických desek: • Používejte nádoby s rovným dnem, do jejichž povrchu nejsou vtačeny nečistoty, které by mohly způsobit škrábance. • Dno nádoby musí mít průměr nejméně takový jako je průměr varné zóny, aby nemohlo docházet k vypínání omezovačem teploty během vaření v důsledku přehřátí varné zóny. • Při vaření přikrývejte hrnec pokličkou, příkon elektrické energie regulujte tak, abyste nemuseli pokličkou posouvat nebo ji odkládat. • Sklokeramická deska se nesmí používat pro vytápění místnosti. • Při čištění nejdříve odstraňte zbytky	Stručné zásady pre používanie sklokeramických platní: • Použíajte nádoby s rovným dnom, do povrchu ktorých nie sú vtačené nečistoty, ktoré by mohli spôsobiť škrabance. • Dno nádoby musí mať priemer najmenej taký ako je priemer varnej zóny, aby nemohlo dochádzať k vypínaniu obmedzovačom teploty počas varenia v dôsledku prehriatia varnej zóny. • Pri varení prikrývajte hrniec pokrievkou, príkon elektrickej energie regulujte tak, aby ste nemuseli pokrievku posúvať alebo ju odkladať. • Sklokeramická platňa sa nesmie používať na vyhrievanie miestnosti.	Ogólne zasady eksploatacji płyt ceramicznych: • Należy stosować tylko naczynia z dnem płaskim, wolnym od zanieczyszczeń mogących spowodować zadrapania. • Należy stosować naczynia z materiałów dobrze przewodzących ciepło. • Dno naczynia musi mieć średnicę co najmniej równą średnicy pola grzejnego. W przeciwnym wypadku ogranicznik temperatury pola wyłączy je podczas gotowania ze względu na przegrzanie. Nie ma znaczenia, jeżeli średnica naczyń jest większa niż średnica pola grzejnego. • Podczas gotowania, garnki powinny	Javaslatok az üvegkerámia lap használatához: • Csak egyenes tiszta aljú edényeket használjon, hogy az esetleges szennyeződések ne károsolják meg az üvegkerámia lap felületét. • Ügyeljen arra, hogy a használt edény teljesen lefedje a főzőzónát, hogy az ne tudjon túlelegedni és ne kapcsoljon be a hőkorlátozó. • A főzés során használjon fedőt és szabályozza úgy a készülék teljesítményét, hogy ne keljen a fedőt félrehúzni ill. leemelni. • Az üvegkerámia lappal tilos a helységet fűteni. • Tisztításkor még a főzés során távolítsák el az ételmaradékot a lapról

jídla z varné plochy a to ihneď v prúběhu vaření, a konečné čišťení provedte po skončení vaření. Zvláštní pozornost věnujte odstranění cukerných připečení, mohou při dlouhodobém působení narušit strukturu sklokeramické desky. - Kovově se lesknoucí skvrny vznikají používáním hliníkového nádobí nebo použitím nevhodného čističho prostředku, skvrny lze odstraňovat několikanásobným čišťením. - Poškrábání sklokeramické desky mohou způsobit např. písková zrna z čišťené zeleniny, zbytky nevhodného čističho prášku nebo čističho prostředku s drsným povrchem. - Desku znečisťenou hlinou, pískem, nebo podobnými abrazivními prostředky jemně setřete měkkým vlhkým hadříkem dočista a vyčistěte tekutým čističím prostředkem, určeným pro sklokeramické povrchy. - Nepoužívejte drátěnky, mycí houby nebo jakékoliv prostředky s drsným povrchem. Rovněž nedoporučujeme používání korozivních přípravků, jako jsou např. spreje na pečící trouby a na odstraňování skvrn. - Při vaření se nesmí okraje nádob dotýkat rámu sklokeramické desky, nebo být na něj položeny.	- Při čišťení najsčor odstraňte zvyšky jedla z varné plochy, a to ihneď v priebehu varenia, a konečné čistenie prevedte po skončení varenia. Zvláštnu pozornosť venujte odstráneniu cukrových pripálení, môžu pri dlhodobom pôsobení narušiť štruktúru sklokeramickej platne. - Kovovo sa lesnúce škvrny vznikajú používaním hliníkového riadu alebo použitím nevhodného čistiaceho prostriedku, škvrny sa dajú odstrániť niekoľkonásobným čistením. - Poškrabanie sklokeramickej platne môžu spôsobiť napr. pieskové zrná prichytené na zelenine, zvyšky nevhodného čistiaceho prášku alebo čistiaceho prostriedku, ktorý obsahuje abrazívne častice. - Platňu znečistenú hlinou, pieskom alebo podobnými abrazívnymi prostriedkami jemne zotrite mäkkou vlhkou handričkou dočista a vyčistíte tekutým čistiacim prostriedkom, určeným pre sklokeramické povrchy. - Nepoužívajte drôtenky, mycie huby alebo akékoľvek prostriedky s drsným povrchom. Taktiež nedoporučujeme používanie korozívnych prípravkov ako sú napr. spreje pre rúry na pečenie a na odstraňovanie škvŕn. - Pri varení sa nesmú okraje nádob dotýkať rámu sklokeramickej platne alebo byť na ňu položené.	być przykryte pokrywką, moc grzejną pola należy wykorzystywać w taki sposób, by pokrywka nie musiała być odsuwana albo zdejmowana (odsunięcie lub zdejmowanie pokrywki podczas gotowania potraw powoduje znaczny wzrost zużycia energii elektrycznej). - Płyta nie może być wykorzystywana do ogrzewania pomieszczeń. - Przy czyszczeniu powierzchni płyty ceramicznej należy najpierw usunąć resztki potraw z pół grzejnych przy pomocy skrobaka do płyt ceramicznych. Powstałe zanieczyszczenia należy usuwać natychmiast (najlepiej już w trakcie gotowania). Szczególną uwagę należy poświęcić usuwaniu resztek cukru, dżemu itp., przypalony cukier przy długotrwałym działaniu może naruszyć strukturę płyty ceramicznej. - Plamy z metalowym połyskiem powstają w wyniku otarcia dnem naczyń aluminiowego albo zastosowania nieodpowiedniego środka czyszczącego. Plamy te można usunąć przez kilkakrotne czyszczenie. - Zadrapania powierzchni strefy grzejnej mogą spowodować np. ziarna piasku z warzyw albo pozostałości zastosowanego, nieodpowiedniego proszku do czyszczenia, ale również ostre krawędzie przedmiotów. Podczas gotowania brzegi naczyń nie mogą dotykać lakierowanej ramy płyty, nie wolno na ramę kłaść naczyń.	majd a főzés befelyezése után végezzék el a teljes tisztítást, különös figyelemmel a cukortartalmú ételekre, mivel a cukor károsodást okozhat az üvegkerámia lap szerkezetében. - Alumínium edény használatá során keletkezett fémcsillagó foltokat csak többszörös tisztítással lehet eltávolítani. - Az üvegkerámia lap károsodását okozhatják a nem megfelelően megtisztított zöldségről származó homokszemcsék, nem megfelelő durva tisztítószer ill. éles peremek pl. gyémántgyűrű - kemény élő tárgyak is, pl. gyémántkőves gyűrű. - Főzésnél ügyeljen arra, hogy az edények szélei ne érnék a főzőlap festett keretéhez.
Výrobce neodpovídá za defekty sklokeramické desky vzniklé nevhodným typem použitého nádobí nebo za defekty vzniklé nevhodnou či nepatřičnou manipulací.	Výrobca nezodpovedá za defekty sklokeramickej platne vzniknuté nevhodným typom použitého riadu alebo za defekty vzniknuté nevhodnou či neopatrnou manipuláciou.	Producent nie odpowiada za uszkodzenia mechaniczne płyty ceramicznej, oraz za zmiany które powstały w wyniku stosowania nieodpowiednich naczyń lub w wyniku niewłaściwego użytkowania.	A gyártó nem vállal felelősséget az üvegkerámialap nem megfelelő ill. nem rendeltetésszerű használatá következtében keletkező károkért.



ZAPNUTÍ A VYPNUTÍ PROVOZU TROUBY

Knoflíkem přepínače funkcí trouby zvolte požadovanou funkci trouby. Knoflíkem je možno otáčet oběma směry. Nastavení teploty lze měnit otočením knoflíku termostatu směrem doprava v rozsahu 50°C - 250°C. Otáčením zpět se nastavená teplota snižuje.

Při násilném přetočení nulové polohy dojde k poškození termostatu!

ZAPNUTIE A VYPNUTIE PREVÁDZKY RÚRY

Gombíkom prepínača funkcií rúry zvolíte požadovanú funkciu rúry. Gombíkom je možné otáčať oboma smermi. Gombíkom termostatu zvolíte teplotu prípravy jedla v rozsahu 50°C - 250°C. Gombíkom termostatu musíte otáčať vpravo (nastavovanie vyššej teploty). Otáčaním späť sa nastavená teplota znižuje.

Pri násilnom pretočení nulovej polohy dôjde k poškodeniu termostatu.

WŁĄCZENIE I WYŁĄCZENIE PIEKARNIKA

Wymagany tryb pracy piekarnika nastawia się przez przekręcenie pokrętki sterowania pracy piekarnika. Pokrętkiem można kręcić w obie strony. Wartość temperatury ustawia się przy pomocy pokrętki termostatu piekarnika. Wymaganą temperaturę wewnątrz piekarnika utrzymuje termostat, w zakresie 50 - 250°C. Pokrętkiem termostatu można kręcić tylko w jedną stronę, **przy przekręceniu pozycji zerowej termostat zostanie uszkodzony**. Przekręcając pokrętkę termostatu w prawo nastawiamy wyższą temperaturę. Przekręcając w odwrotnym kierunku - obniżamy temperaturę.

A SÜTŐ HASZNÁLATA

A sütőt a sütőszabályozó gombbal kezelhetjük. A működésbe hozatal előtt tanulmányozzuk a használati utasítást. A szabályozó gomb megfelelő állásba történő elfogatásával választhatjuk ki a kívánt működési módot.

A hőmérséklet a termosztát segítségével tarthatjuk a megfelelő fokozaton 50 és 250C között.

A sütőszabályozó gombot bármilyen irányba forgathatjuk a kívánt üzemmód beállításához.

A termosztát szabályozó gombját tilos a nulla álláson túlforgatni, mert meghibásodást okozhat.

UPOZORNĚNÍ:

Nepokrývejte dno trouby alobalem, nepokládejte přímo na dno trouby plech, pekáč, nádobu s potravinou ani potravinu samotnou. Přikrytí způsobuje místní přehřívání dna trouby a povrch dna trouby se může tímto jednáním nevratně poškodit.

UPOZORNENIE:

Nepokrývejte dno rúry alobalom, nekladte priamo na dno rúry plech, pekáč, nádobu s potravinou ani potravinu samotnú. Prikrýtie spôsobuje miestne prehrievanie dna rúry a povrch dna rúry sa môže týmto konaním nevratne poškodiť.

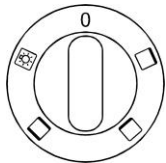
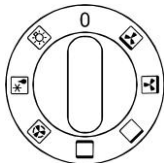
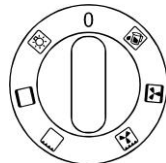
UWAGA:

Nie wolno przykrywać dna piekarnika folią aluminiową. Nie wolno kłaść bezpośrednio na dno piekarnika blach, brytfann lub naczyń z potrawami jak również bezpośrednio samych potraw. Przykrycie dna piekarnika, spowoduje jego miejscowe przegrzewanie i nieodwracalne uszkodzenie.

FIGYELMEZTETÉS:

Netakarja le alufóliával sütőalját, a sütőlemez és a tepsit ne helyezze teljesen a sütőaljára.

Letakarás esetén a sütő meghibásodásához vezethet.

FUNKCE TROUBY	POPIS FUNKCIE	OPIS FUNKCJI	FUNKCIÓ LEÍRÁSA
			
			
Osvětlení trouby, které svítí při nastavení všech funkcí trouby.	Osvetlenie rúry svieti pri nastavení všetkých funkcií rúry.	Odrębne oświetlenie piekarnika. Światło pali się cały czas podczas pracy piekarnika	Sütő külön megvilágítása. Az izzó világít minden sütőfunkció beállításánál.
			
Statický ohřev trouby pomocí horního topného tělesa a dolního topného tělesa. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250 °C.	Statický ohrev rúry pomocou horného vyhrievacieho telesa a dolného vyhrievacieho telesa. Termostat lze nastaviť na teplotu v rozsahu 50–250 °C.	Statyczne ogrzewanie piekarnika przy pomocy górnej i dolnej grzałki. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250 °C.	Statikus melegítés a felső és alsó fűtőszál segítségével. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250°C- között.
			
Ohřev trouby pouze dolním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 – 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení těch pokrmů, které vyžadují větší teplotu ze spodu.	Ohrev rúry len dolným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia tých jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu zospodu.	Ogrzewanie piekarnika tylko dolną grzałką Ciepło przekazywane w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 170 °C ±10 °C. Zalecenie: ta funkcja piekarnika nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury od dołu.	Sütő melegítés kizárólag alsó fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250 °C - között. Ajánlás: Ez a funkciót olyan sütési módhoz ajánljuk, amikor az ételnek alulról nagyobb hőmérsékletre van szüksége.
			
Ohřev trouby pouze horním topným tělesem. Teplo je předáváno přirozenou konvekcí, termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C. Doporučení: Tato funkce je vhodná pro dokončení pečení pokrmů, které vyžadují větší teplotu na povrchu či vytvoření kůrky.	Ohrev rúry len horným vyhrievacím telesom. Teplo je predávané prirodzenou konvekciou, termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250°C. Doporučení: Táto funkcia je vhodná pre dokončenie pečenia jedál, ktoré vyžadujú väčšiu teplotu na povrchu či vytvorenie kôrky."	Ogrzewanie piekarnika tylko górną grzałką Ciepło przekazywane jest w wyniku konwekcji naturalnej, termostat działa w zakresie temperatur 50÷250°C. Zalecenie: ta funkcja nadaje się szczególnie do końcowej fazy pieczenia dań, które wymagają wyższej temperatury na swojej powierzchni.	Sütő melegítés kizárólag felső fűtőszállal. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250°C - között. Ajánlás: Ez a funkció olyan sütési módhoz használható, amikor az ételnek felülről nagyobb hőmérsékletre van szüksége, ill. ropogós héjat szeretne.



Grilování tělesem s využitím infračerveného záření. Termostat nastaven na maximální teplotu.	Grilovanie telesom s využitím infračerveného žiarenia. Termostat nastavený na maximálnu teplotu.	Grillowanie grzałką z wykorzystaniem podczerwieni. Termostat nastawiony na temperaturę maksymalną.	Grillezés infravörös sugárzású szál segítségével. A termosztát a maximális hőmérsékletre van állítva.
--	--	--	---



Tento režim nastavení funkce trouby slouží pro zvláště šetrné sušení a rozmrazování potravin. Doporučení: Funkce je vhodná k rozmrazování pokrmů či polotovarů před finální úpravou.	Tento režim nastavenia funkcie rúry slúži pre veľmi šetrné sušenie a rozmrazovanie potravín. Doporučenie: Funkcia je vhodná na rozmrazovanie jedál, alebo polotovarov pred finálnou úpravou.	Ten tryb nastawy funkcji piekarnika przeznaczony jest do suszenia oraz rozmrażania żywności. Wentylator w ruchu, termostat wyłączony (lub nastawiony na min.). Włączony wentylator powoduje intensywny obieg powietrza w piekarniku. Uwaga: Funkcja przydatna do rozmrażania dań czy półproduktów.	Ez az üzemmód szárításra és fagyaszott ételek felengedésére szolgál. Jól használható fagyaszott állapotban előkészített ételek vagy félkészételek sütés előtti előkészítéséhez. Megjegyzés: Ez a funkció ételek felengedésére alkalmas.
--	--	---	---



Ohřev trouby kruhovým topným tělesem při funkci ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 °C - 250 °C. Doporučení: Funkce je vhodná pro pečení pokrmů i na dvou plechách současně (vhodné pro pečení vyššího a objemnějšího typu pečiva či většího množství pokrmu).	Ohrev rúry kruhovým vyhrievacím telesom pri funkcii ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 °C - 250 °C. Doporučenie: Funkcia je vhodná pre pečenie jedál aj na dvoch plechoch súčasne (vhodné pre pečenie vyššieho a objemnejšieho typu pečiva či väčšieho množstva jedla).	Jednoczesne działanie grzałki okrągłej oraz wentylatora. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresietemperatur 50 °C + 250 °C. Uwaga: Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Odpowiednie zwłaszcza w przypadku pieczywa oraz większej ilości dań.	Sütő melegítése körfűtőszállal a ventilátor funkció mellett. A levegőáramlás biztosítja a sütőben az egyforma hőmérsékletet. A termosztát hőmérsékleteállítható 50 – 250 °C között. Megjegyzés: Ez a funkció terjedelmes húsok egyidejű, két tepsiben történő sütésére alkalmas.
---	---	---	--



Teplo dodávané dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50- 50° C.	Teplo dodávané dolným vyhrievacím telesom je rozvádzané pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.	Ciepło pochodzące od dolnej grzałki rozprawdane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.	A alsó fűtő elem és a ventilátor fűtőként funkcionál ebben a fűtőrendszerben. A termosztát hőmérséklete állítható 50–250 °C-között.
--	---	--	---



Teplo dodávané horním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50- 250° C.

Teplo dodávané horným vyhřívacím tělesem je rozváděné pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250° C.

Ciepło pochodzące od górnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250° C.

A felső fűtő elem és a ventilátor fűtéseként funkcionál ebben a fűtőrendszerben. A termosztát hőmérséklete állítható 50 – 250°C között.



Teplo dodávané horním topným tělesem a dolním topným tělesem je rozváděno pomocí ventilátoru. Proudění vytváří rovnoměrnou teplotu v celém objemu trouby. Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 50 - 250 °C

Doporučení:

Funkce je vhodná i pro pečení na dvou plechách současně, zejména těch druhů pokrmů, kdy je vhodná stejná teplota z obou stran pečícího plechu.

Teplo dodávané horným a dolním vyhřívacím tělesem je rozváděné pomocou ventilátora. Prúdenie vytvára rovnomernú teplotu v celom objeme rúry. Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 50 - 250°C.

Doporučenie:

Funkcia je vhodná aj pre pečenie na dvoch plechoch súčasne, hlavne tých druhov jedál, keď je vhodná rovnaká teplota z oboch strán plechu na pečenie. Ideálne napr. pri pečení nízkeho pečiva, tyčíniek a pod., kde pečenie na dvoch plechoch ušetrí nielen čas, ale i elektrickú energiu

Ciepło pochodzące od górnej i dolnej grzałki rozprowadzane jest wentylatorem. Obieg powietrza powoduje wyrównywanie temperatury w całym piekarniku. Termostat działa w zakresie temperatur 50°C ÷ 250°C.

Uwaga:

Można piec dania na dwóch blachach jednocześnie. Funkcja odpowiednia zwłaszcza przy przygotowywaniu dań, które wymagają jednakowej temperatury z obu stron blachy.

Felső és alsó fűtőszál által adott meleget a ventilátor osztja szét, mely egyenletes meleget biztosít a sütőben. A termosztát hőmérséklete állítható 50 - 250°C között. Megjegyzés: A funkció két tepsiben történő egyidejű sütést tesz lehetővé.



Grilování společně s provozem ventilátoru. Teplota v troubě je vlivem proudění vzduchu vyšší v horní části trouby (nad roštem nebo pekáčem). Termostat lze nastavit na teplotu v rozsahu 150 - 250 °C.

Doporučení: Funkce je vhodná pro grilování či pečení objemných kusů masa při vyšší teplotě. Dvířka trouby jsou zavřená.

Grilovanie spoločne s prevádzkou ventilátora. Teplota v rúre je vplyvom prúdenia vzduchu vyššia v hornej časti rúry (nad roštom alebo pekáčom). Termostat je možné nastaviť na teplotu v rozsahu 150 - 250 °C.

Doporučenie: Funkcia je vhodná pre grilovanie či pečenie objemných kusov mäsa pri vyššej teplote. Dvierka rúry sú zavreté.

Grillowanie + włączony wentylator. Temperatura z powodu obiegu powietrza jest wyższa w górnych partiach piekarnika (nad rusztem lub brytfanną). Termostat działa w zakresie temperatur 50 ÷ 250 °C.

Uwaga: Funkcja jest odpowiednia do grillowania lub pieczenia większych kawałków mięsa przy wyższej temperaturze.

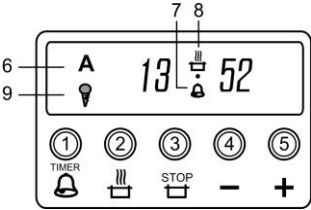
Grillezés ventilátor használatával. Mivel hogy áramlik a levegő, a hőmérséklet a sütő felső részében magasabb (sütőrács vagy tepsi felett). A termosztát hőmérséklete állítható 150 – 250 °C.

Megjegyzés: Ez a funkció alkalmas terjedelmes hússok sütésére ill. grillezésére magasabb hőmérsékleten.



Spodní topné těleso - Aqua clean můžete používat také pro čištění trouby. Podrobnosti o čištění si můžete přečíst v kapitole "Čištění a údržba". AQUA Clean  (viz kapitola „Čištění“).	Dolné vyhrievacie teleso - Aqua clean je možné tiež pre čistenie rúry . Podrobnosti o čistení si môžete prečítať v kapitole "Čistenie a údržba". AQUA Clean  (viď kapitola „Čistenie“).	Grzałkę dolną - Aqua clean można również używać do czyszczenia piekarnika. Szczegóły dotyczące czyszczenia, można przeczytać w rozdziale "Czyszczenie i konserwacja". AQUA Clean  - (patrz rozdział „Czyszczenie“).	A hőt csak a sütő alján elhelyezett fűtőszál biztosítja. Ezt azüzemmódot akkor válassza, ha a sütemény alját jobban megakarja sütni (például gyümölcsselel töltött süteményekesetében). A hőmérséklet gombját kívánság szerinti állítsa be.Az alsó fűtőszálat - Aqua clean  a sütő tisztítására isfelhasználhatja. A tisztítás részleteire vonatkozó utasítástolvassa el a "Tisztítás és karbantartás" című fejezetben.
DOPORUČENÍ A RADY Pro orientaci uvádíme doporučené teploty prostoru trouby pro typické úpravy pokrmů.	DOPORUČENIA A RADY. Pre orientáciu uvádzame doporučené teploty priestoru rúry pre typické úpravy jedál.	ZAŁECENIA I RADY Podajemy orientacyjne, zalecane temperatury wnętrza piekarnika przy przygotowywaniu potraw:	Tájékoztató jelleggel közöljük az egyes hőmérséklet tartományok felhasználhatóságát.
50 – 70 °C - sušení	50 – 70 °C - sušenie	50 – 70 °C - suszenie	50 – 70 °C - szárítás
80 - 100 °C - sterilování	80 - 100 °C - sterilizovanie	80 - 100 °C - sterylizacja	80 - 100 °C - sterilizálás
130 - 150 °C - dušení	130 - 150 °C - dusenie	130 - 150 °C - duszenie	130 - 150 °C - párolás
180 - 220 °C - pečení těsta	180 - 220 °C - pečenie cesta	180 - 220 °C - pieczenie ciast	180 - 220 °C - tésztasütés
220 - 250 °C - pečení masa	220 - 250 °C - pečenie mäsa	220 - 250 °C - pieczenie mięsa	220 - 250 °C - hússütés
Přesnou hodnotu teplot je nutné pro každý druh pokrmu a způsob pečení odzkoušet. Před vložením pokrmu je nutno pečici troubu v některých případech předeřhřát. Pokud není zvolené teploty dosaženo, signální světlo termostatu svítí. Při dosažení zvolené teploty signální světlo termostatu zhasne. Rošt trouby, na kterém je položen plech na pečení, nebo pekáč, zasuněte nejříve do druhé drážky od spodu v bočních stěnách pečicí trouby. Dvěřka trouby v průběhu pečení pokud možno neotvírejte. Narušujete tím tepelný režim pečicí trouby, prodlužujete dobu pečení a pokrm se může připalovat.	Presnú hodnotu teplôt je vhodné pre každý druh jedla a spôsob pečenia odskúšať. Pred vložením jedla je potrebné rúru predhriať až po dosiahnutí zvolenej teploty. Pokiaľ zvolená teplota nie je dosiahnutá, signálne svetlo svieti. Pri dosiahnutí zvolenej teploty signálne svetlo zhasne. Rošt rúry, na ktorom je položený plech na pečenie, alebo pekáč, zasunite najlepšie do druhej drážky odspodu v bočných stenách rúry. Dvierka rúry počas pečenia pokiaľ je to možné neotvárajte. Narušujete tým tepelný režim rúry, predlžujete dobu pečenia a jedno sa môže pripaľovať.	Dokładną temperaturę przygotowywania poszczególnych potraw należy określić w sposób doświadczalny. Dobrze jest wstępnie ogrzać piekarnik do określonej temperatury - przed umieszczeniem w nim potrawy. Lampka sygnalizacyjna termostatu pali się, jeśli nie została osiągnięta założona (zaprogramowana) wartość temperatury wewnątrz piekarnika. Po osiągnięciu zaprogramowanej temperatury – lampka sygnalizacyjna termostatu gaśnie. Ruszt piekarnika, na którym umieszczono blachę lub brytfannę najlepiej umieścić w drugim rowku w ścianie od dołu piekarnika. W miarę możliwości, należy do minimum ograniczyć otwieranie drzwiczek piekarnika, gdyż dochodzi do nagłych zmian temperatury wewnątrz piekarnika -	Természetesen a pontos sütési idő és hőmérséklet beállításához egyéni gyakorlat kell. Egyes éteftajták megkívánják a sütő előmelegítését (kelt tészták stb.) míg másoknál ez nem szükséges. A beállított hőmérséklet eléréséig a kontrollámpa folyamatosan világít. A megfelelő hőmérséklet elérése után a lámpa elalszik. Elektromos energiát takaríthatunk meg, ha a tűzhely kikapcsolása után is bennhagyjuk az ételt, felhasználva a készülékben maradt meleget. Javasoljuk, hogy a tepsiket általában a sütő aljától számított második sínbe helyezzék.Sütés során a sütő ajtaját lehetőleg ne nyitogassák.

		przedłuża się czas obróbki termicznej, może dojść do przypalenia potraw.	
VKLÁDÁNÍ ROŠTU DO TROUBY	VKLADANIE ROŠTU DO RÚRY	WKŁADANIE RUSZTU DO PIEKARNIKA	RÁCS BEHELYEZÉSE A SÜTŐBE
			
GRILOVÁNÍ POKRMŮ Grilování se provádí při zavřených dvířkách trouby. Poloha umístění roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného pokrmu. Rošt s grilovaným pokrmem umístíme co nejvýše.	GRILOVANIE JEDÁL Grilovanie sa vykonáva pri zavretých dvierkach rúry. Poloha umiestnenia roštu je závislá na hmotnosti a druhu grilovaného jedla.	GRILLOWANIE Grillować można tylko przy zamkniętych drzwiczkach piekarnika. Pozycja umieszczenia rusztu zależy od masy i rodzaju grillowanego dania.	GRILLEZÉS Kizárólag csukott ajtónál grillezzen. A sütőrács elhelyezése függ az étel súlyától ill. a grillezett étel fajtájától.
POZOR: Při použití grilu se mohou přístupné části (dvířka trouby apod.) ohřát na vyšší teplotu, zabráňte přístupu dětem.	POZOR: Prístupné časti sa môžu pri používaní rúry zahrievať. Zabráňte preto prístupu detí.	UWAGA: Podczas grillowania może dojść do dużego nagrzania niektórych elementów kuchni (drzwiczki i przylegające do piekarnika elementy kuchni) - należy zabronić dostępu do kuchni dzieciom.	VIGYÁZAT: Grillezés közben a sütő néhány elem forró lehet, ügyeljen arra, hogy ne kerüljenek a közelébe gyermekek.
GRILOVÁNÍ NA ROŠTU • Připravený pokrm položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážek v bočních stěnách pečicí trouby tak, aby volnější část roštu s menším počtem příček, byla směrem dopředu. • Pro zachycení odkapávající šťávy zasuňte do nižších drážek v bočních stěnách pečicí trouby pečicí plech nebo položte na dno trouby pekáč.	GRILOVANIE NA ROŠTE • Pripravené jedlo položte na rošt. • Rošt zasuňte do drážok v bočných stenách rúry tak, aby bolo grilované jedlo čo najbližšie ku grilovaciemu telesu a voľnejšia časť roštu, s menším počtom priečok, bola smerom dopredu. • Na zachytenie odkapávajúcej šťavy zasuňte do nižších drážok v bočných stenách rúry plech na pečenie, alebo položte na dno rúry pekáč.	GRILLOWANIE NA RUSZCIE • Przygotowaną potrawę położyć na ruszcie. • Ruszt umieścić w bocznych rowkach w ścianie piekarnika w taki sposób, by luźniejsza część rusztu z mniejszą ilością belek poprzecznych znajdowała się w przedniej części piekarnika. • Aby w trakcie pieczenia zbierać wyciekający z grillowanych dań sos można do niższych rowków w bocznych ścianach piekarnika wsunąć blachę lub wstawić brytfannę na dno piekarnika.	GRILLEZÉS ROSTON A sütőben különféle ételeket grillezhetünk. • Az előkészített ételt helyezzék a tepsibe állított grillező rácsra. • A grillező rácsot tartalmazó tepsit úgy helyezzék el a sütőben, hogy minél közelebb legyen a grill fűtőszálhoz. • A grillező rács kivágásának kifélé kell állnia, hogy sütés közben az ételt a teps alján összegyűlt lével locsolgathassa.

OVLÁDÁNÍ PEČÍCI TROUBY POMOCÍ DIGITÁLNÍHO PROGRAMÁTORU	OVLÁDANIE RÚRY NA PEČENIE POMOCOU DIGITÁLNEHO SPÍNAČA	STEROWANIE PIEKARNIEM PRZY POMOCY PROGRAMATORA ELEKTRONICZNEGO	SÜTŐ VEZÉRLÉSE ELEKTRONIKUS PROGRAMÓRA SEGÍTSÉGÉVEL
Digitální časový programátor je určen k vypnutí pečící trouby po předem nastaveném čase. Stav vypnutí a zapnutí digitálního programátoru je signalizován rozsvícením symbolu (8 – hrnce) uprostřed displeje. Displej zobrazující časový údaj svítí trvale. Digitální programátor je napájený pouze ze sítě, při přerušení dodávky elektřiny a jejím obnovení zůstane vypnutý (blikají číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je třeba znovu nastavit.	Digitálny časový spínač je určený na vypnutie rúry na pečenie po uplynutí dopredu nastavenej doby. Stav vypnutia a zapnutia digitálneho časového spínača je signalizovaný rozsvietením symbolu hrnca (8) uprostred displeja. Displej, zobrazujúci časový údaj, svieti trvalo. Digitálny časový spínač je napájaný len zo siete, pri prerušení dodávky elektriny a jej obnovení zostane vypnutý (blikajú číslice 0.00 + symbol 6) a časový údaj je potrebné znovu nastaviť.	Programator elektroniczny służy do wyłączania piekarnika według nastawionego czasu. Stan wyłączenia lub włączenia programatora sygnalizowany jest świecącym symbolem garnka (8 – garnek) na wyświetlaczu.. Czas wyświetlany jest na wyświetlaczu w sposób ciągły. Programator zasilany jest z sieci elektrycznej. W przypadku zaniku napięcia w sieci elektrycznej, a następnie jego ponownego włączenia, wartości wskazywane na wyświetlaczu ulegną skasowaniu (migają cyfry 0.00 + symbol 6). W takim przypadku należy ponownie ustawić czas wskazywany przez programator.	Digitális programóra a sütő kikapcsolására szolgál az előre beállított idő után. A digitális programóra ki és bekapcsolását a kijelzőn (8 - edény) szimbólum ábrázolja. Kijelzőn az aktuális idő a állandóan világít. Digitális programóra az elektromos hálózatra van kötve, ha áramkimaradás jön létre kikapcsol (villog 0.00+ 6 szimbólum) az aktuális időt újból szükséges beállítani.
			
- Knoflík pro nastavení zvukového signálu - Knoflík pro nastavení trvání činnosti - Knoflík pro nastavení ukončení činnosti - Knoflík pro nastavení (-) - Knoflík pro nastavení (+) - Symbol „A“ - svítí od začátku nastavení do ukončení činnosti	- Tlačidlo pre nastavenie výstrahy - Tlačidlo pre nastavenie trvania činnosti - Tlačidlo pre nastavenie ukončenia činnosti - Tlačidlo pre nastavenie (-) - Tlačidlo pre nastavenie (+) - Symbol „A“ - svieti od chvíle nastavenia až po ukončenie činnosti	- Przycisk ustawienia sygnału dźwiękowego - Przycisk ustawienia czasu działania piekarnika - Przycisk ustawienia czasu zakończenia działania piekarnika - Przycisk do nastawy (-) - Przycisk do nastawy (+) - Symbol „A“ - świeci się od momentu nastawy do zakończenia działania piekarnika	- Gomb a hangjelzés beállításához - Gomb a sütés beállításához - Gomb a sütés befejezéséhez - Gomb a (+) beállításához - Gomb a (-) beállításához „AUTO„ szimbólum – a beállítás kezdetétől a tevékenység befejezéséig világít „AUTO„ szimbólum a tevékenység befejezéséig villogni kezd - Perc - szimbólum - Symbol kulcs - zár - Gyermekek -

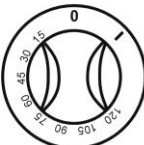
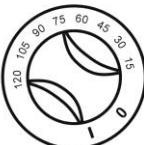
7. Symbol - minútka 8. Symbol svítí, jestliže je trouba v činnosti 9. Symbol klíč – zámek – Dětská pojistka - svítí, jestliže je zámek aktivován	7. Symbol - minútka. 8. Symbol svieti, keď je rúra v činnosti 9. Symbol kľúč - zámok - Detská poistka - svieti, ak je zámok aktivovaný	Symbol "A" - miga, gdy działalność ta jest zakończona 7. Symbol minutnika 8. Symbol świeci się jeżeli piekarnik pracuje 9. Symbol klucza - zamek - Blokada przed dziećmi - Symbol świeci się, gdy blokada jest włączona	világít, ha az be van kapcsolva
PEČICI TROUBA PRACUJE VE DVOU REŽIMECH - Bez použití digitálního programátoru (v tomto případě musí na displeji svítit symbol hrnce (8) - pokud nesvítí, stiskněte současně tlačítka 2 a 3, jinak není trouba funkční). Dále se sporák ovládá pomocí dvou ovládacích knoflíků - termostatu a přepínače funkcí trouby. - S použitím digitálního programátoru (k jeho ovládání je určen následující postup). Teplotu a režim nastavte pomocí ovládacích knoflíků trouby.	RÚRA NA PEČENIE PRACUJE V DVOCH REŽIMOCH - Bez použitia digitálneho časového spínača (v tomto prípade musí na displeji svietiť symbol hrnca (ak nesvieti, stlačte zrazu tlačidlá 2 a 3, inak nie je rúra funkčná). Ďalej sa rúra sporáka ovláda pomocou dvoch ovládacích gombíkov - termostatu a prepínača funkcií rúry. - S použitím digitálneho časového spínača (na jeho ovládanie je určený nasledujúci postup). Teplotu a režim nastavte pomocou ovládacích gombíkov rúry.	PIEKARNIK MOŻE PRACOWAĆ W DWÓCH REŻIMACH: - Bez zastosowania programatora elektronicznego (w takim przypadku na wyświetlaczu świeci się symbol garnka (8). Jeżeli symbol nie świeci się, należy nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, w innym przypadku piekarnik nie będzie funkcjonował). Sterowanie piekarnikiem odbywa się przy pomocy dwóch pokręteł - termostatu i przełącznika funkcji piekarnika. - Z zastosowaniem programatora elektronicznego. Temperatura i režim pracy nastawiany jest przy pomocy pokręteł piekarnika.	SÜTŐ KÉT RENDSZERBEN MŰKÖDIK: - digitális programóra nélkül (ebben az esetben a kijelzőn világít a (8) edény szimbólum – ha „nem világít, folyamatosan nyomja a 2 és 3 gombot (másképp a sütő nem működik). A készülék két vezérlőgombbal van ellátva – termosztát és sütőkapcsoló gombbal. - digitális programóra használatra (programóra vezérlése a következő) Hőmérsékletet és a rendszert a sütőgomb segítségével vezérelheti
NASTAVENÍ DIGITÁLNÍHO PROGRAMÁTORU NA DENNÍ ČAS Po zapojení přístroje na elektrickou síť na číselníku střídavě bliká symbol 0.00. Hodiny nastavíte na přesný denní čas tak, že současně stisknete tlačítka 2 a 3 (zasvítí 0.00 symbol 8). Tlačítka 4 a 5 nastavíte denní čas.	NASTAVENIE HODÍN NA DENNÝ ČAS Po pripojení spotrebiča do elektrickej siete začnú na číselníku striedavo blikať symboly 0.00. Hodiny nastavíte na presný čas tak, že súčasne stlačíte tlačidlá 2 a 3 (0.00 zasvieti) a gombíkmi 4 a 5 nastavíte denný čas	USTAWIENIE CZASU NA PROGRAMATORZE ELEKTRONICZNYM Po podłączeniu kuchni do sieci elektrycznej na wyświetlaczu mruga wartość 0.00. W celu ustawienia aktualnego czasu nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3 (wyświetli się wartość 0.00 i symbol 8). Przyciskami 4 i 5 nastawić aktualny czas.	DIGITÁLIS PROGRAMÓRA BEÁLLÍTÁSA A PONTOS IDŐRE A készüléket az elektromoshálózatra csatlakoztatjuk, látható a kijelző középső részén villog 0.00. szimbólum. Az óra beállítható a napi pontos időre, úgy, hogy egyszerre nyomja mindkét 2 és 3 gombot (világít a 0.00 és 8 szimbólum). Aztán nyomja meg a 4 és 5 gombot a pontos idő beállításához.
RUČNÍ OVLÁDÁNÍ ČINNOSTI TROUBY Jestliže chcete troubu použít bez programování, nesmí symbol 6 svítit. Proto vždy ověřte programovací hodiny: jestliže symbol 6 svítí, stiskněte současně tlačítko 4 a 5. Teprve jakmile symbol 6 zmizí je možné	RUČNÉ OVLÁDANIE FUNKCIÍ RÚRY Ak budeme rúru používať bez užitia digitálneho spínača, nesmie svietiť symbol 6. Preto vždy preverte digitálny spínač, a ak svieti symbol 6, stlačte súčasne tlačidlá 4 a 5. Ak symbol 6 nesvieti, je možné ručné používanie rúry.	STEROWANIE RĘCZNE PRACĄ PIEKARNIKA Jeżeli chce Państwo używać piekarnik bez programatora, symbol 6 nie może się świecić. Należy zawsze sprawdzić czy nie jest zaprogramowana godzina. Jeżeli symbol 6 świeci się, nacisnąć jednocześnie przyciski 4 i 5. Dopiero jak	SÜTŐ KEZI VEZÉRLÉSE A programóra nélkül szeretné a sütőt használni, nem szabad a 6 szimbólumnak világítani. Ha világít a 6 szimbólum, egyszerre nyomja mindkét 4 és 5 gombot. Ha nem világít a 6 szimbólum, csak akkor lehet programóra nélkül használni

neprogramované použitie trouby!		symbol 6 zgašnie, možné jest używanie piekarnika w trybie ręcznym. .	a sütőt !
Pomocí digitálního programátoru můžete programovat činnost trouby dvěma způsoby: POLOAUTOMATICKY - trouba je ihned v činnosti a po uplynutí nastaveného času automatické vypnutí AUTOMATICKY - nastavení automatického zapnutí a vypnutí trouby.	Programovými hodinami si můžete naprogramovat činnost rúry dvoma spôsobmi: POLOAUTOMATICKY: okamžitý začiatok činnosti rúry a po určitom čase automatické ukončenie činnosti. AUTOMATICKY: v stanovenom čase automatický začiatok a ukončenie činnosti rúry.	Za pomocą programatora elektronicznego, można programować pracę piekarnika na dwa sposoby: PÓŁAUTOMATYCZNY - piekarnik natychmiast rozpoczyna pracę, a po upływie nastawionego czasu samoczynnie się wyłączy. AUTOMATYCZNY - piekarnik po uprzednim nastawieniu samoczynnie się włączy a następnie wyłączy.	Digitális programóra segítségével a sütőt kétféleképpen lehet használni: FÉLAUTOMATA – a sütő azonnal működik az idő beállítása után automatikusan kikapcsol AUTOMATA – automatikus beállítás és sütő kikapcsolás
POLOAUTOMATICKÁ ČINNOST U tohoto způsobu programování určité dobu činnosti trouby (doba trvání). Maximální možné nastavení je 23 hodin a 59 minut!	POLOAUTOMATICKÁ ČINNOST Pri tomto spôsobe programovania si stanovte dĺžku trvania činnosti rúry (trvanie činnosti). Najdlhšie možné nastavenie je 23 hodín a 59 minút!	TRYB DZIAŁANIA - PÓŁAUTOMATYCZNY W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika. Maksymalny czas pracy który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut!	FÉLAUTOMATA TEVEKENYSÉG Ennél az alkalmazásnál a sütési időt lehet programozni.Beállítható maximális idő 23 óra 59 perc !
POSTUP POLOAUTOMATICKÉ ČINNOSTI Příklad pro jednodušší porozumění: Doba činnosti 1 hodina 20 minut (1.20). - Nastavení doby trvání činnosti: Stiskněte tlačítko 2 (ukáže se 0.00, symbol 8) a stiskněte tlačítko 5, dokud se neukáže 1.20. V průběhu nastavování se navíc zobrazí symbol 6. Po 5 vteřinách se na číselníku ukáže denní čas a symbol 6 svítí. - Zapněte troubu: Příslušným knoflíkem nastavte systém ohřívání a teplotu pečení. - Trouba je v činnosti ihned po zapnutí (začíná pečení); v průběhu pečení svítí symboly 6 a 8. - Po uplynutí nastavené doby – v našem případě za 1 hodinu a 20 minut – trouba se automaticky vypne (pečení je ukončeno), ozve se přerušovaný zvukový signál, který můžete stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3 vypnout. Po 2	PRIEBEH POLOAUTOMATICKEJ ČINNOSTI: Pre ľahšie pochopenie uvedieme príklad: Trvanie činnosti:1 hodina 20 minút (1.20). - Nastavenie dĺžky trvania činnosti: Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavujte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (hneď ako začnete otáča gombíkom 5, zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a rozsvietenia sa symboly A - 6. - Zapínanie rúry: Príslušnými gombíkmi rúry nastavte spôsob a teplotu činnosti rúry. - Rúra sa do činnosti uvedie hneď po zapnutí (začiatok pečenia). Počas činnosti svetia symboly 6 a 8. - Po uplynutí nastaveného času – v našom prípade o 1 hodinu a 20 minút – sa rúra automaticky vypne (koniec	SPOSÓB POSTĘPOWANIA Przykład: Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20) Ustawienie czasu działania piekarnika: - Naciśnięć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i nacisnąć przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaze się wskazanie zegara a symbol 6 będzie się świecił. - Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętem wybrać funkcję piekarnika oraz nastawić temperaturę pieczenia. - Piekarnik działa natychmiast po włączeniu (rozpoczyna pieczenie), a podczas pieczenia świeca się symbole 6 i 8. - Po upływie nastawionego czasu – w naszym przypadku po czasie 1 godziny i 20 minut: - piekarnik wyłączy się automatycznie	FÉLAUTOMATA TEVEKENYSÉG MENETE Egyszerűbb megértéshez egy példa: Sütési idő 1 óra 20 per (1.20) - állítsa be a sütési időt: nyomja meg a 2 gombot (megjelenik a 0.00 és 8 szimbólum) aztán nyomja az 5 gombot , míg nem jelenik meg az 1.20. folyamat közben megjelenik a 6 szimbólum is. az 5 másodperc a számlapon látható az aktuális óra és a 6 szimbólum. - kapcsolja be a sütőt: sütőkapcsoló gombbal állítsa be a melegítés folyamatát és a sütés hőfokát. - a bekapcsolás után a sütési folyamat azonnal elkezdődik, és a sütésnél világít a 6 és 8 szimbólum. - a beállított idő eltelté után – a mi esetünkben 1 óra 20 perc – a sütő automatikusan kikapcsol (sütés befejeződött) - befejezést jelző hangot ad, melyet 1,2 vagy 3 gombbal lehet

minutách se zvukový signál automaticky přeruší. - symbol 8 se ztratí - bliká symbol 6. • Vypněte troubu a stiskněte současně tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel. Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.	pečenia): - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením tlačidla 1, 2, alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky, - symbol 8 zmizne a bliká symbol A - 6. • Vypnite rúru a stlačte tlačidlo 2 a 3, aby zmizol symbol A – 6. Keď symbol A zmizne, rúra je pripravená na neprogramovanú činnosť (ručné ovládanie).	(pieczenie zostanie zakończone) - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy. - symbol 8 zniknie - mruga symbol 6. • Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.	megszakítani. 2 perc után automatikusan a hangjelzés megszakad. - 8 szimbólum eltűnik - villog a 6 szimbólum • kapcsolja ki a sütőt folyamatosan együtt nyomja meg a 2 és 3 gombot, hogy a 6 szimbólum eltűnjön. ahogyan a 6 szimbólum eltűnik, készen áll a sütő kézivezérléshez,
AUTOMATICKÁ ČINNOST U tohoto způsobu programování určité dobu činnosti trouby (trvání činnosti) a ukončení činnosti (konec činnosti). Maximální možnost nastavení a ukončení činnosti je 23 hodin a 59 minut (nastavení ukončení činnosti = denní čas + 23 hodin a 59 minut).	AUTOMATICKÁ ČINNOST Pri tomto spôsobe programovania stanovte dĺžku trvania činnosti rúry a aj to, kedy sa má jej činnosť ukončiť . Najdlhšie možné nastavenie trvania a ukončenia činnosti je 23 hodín a 59 minút (nastavenie ukončenia činnosti = denný čas + 23 hodín a 59 minút).	TRYB DZIAŁANIA-AUTOMATYCZNY W tym trybie działania piekarnika można określić czas pracy piekarnika, oraz czas jego zakończenia. Maksymalny czas działania i zakończenia który można nastawić wynosi 23 godziny i 59 minut (nastawa zakończenia działania = aktualne wskazanie zegara + 23 godziny 59 minut).	AUTOMATIKUS TEVÉKENYSÉG ennél az alkalmazásnál a sütési időt (sütési idő hossza) és a sütési idő befejezése programozható (vége a sütésnek) beállítható maximális idő (egy napi óra + 23 óra és 59 perc)
UPOZORNĚNÍ! Jestliže troubu příslušnými knoflíky nezapnete, nebude automaticky fungovat!	UPOZORNENIE! Rúra sa do činnosti neuvedie automaticky, ak ju nezapnete príslušnými gombíkmi!	UWAGA! Jeżeli piekarnik nie zostanie włączony za pomocą odpowiedniego pokręta, nie będzie działał automatycznie!	FIGYELMEZTETÉS ! a sütő nem működik automatikusan, ha nincs bekapcsolva megfelelő sütőgomb !
POSTUP AUTOMATICKÉ ČINNOSTI Příklad pro jednodušší porozumění: Trvání činnosti je 1 hodina 20 minut (1.20), ukončení činnosti je ve 13.52. Ověřte, jestli jsou hodiny nastaveny na přesný denní čas. Nastavení doby trvání činnosti • Stiskněte tlačítko 2 (objeví se 0.00 a symbol 8) , stiskněte tlačítko 5, dokud se neobjeví 1.20 (v průběhu nastavování se zobrazí navíc symbol 6). Po 5 vteřinách se na číselniku ukáže denní čas a symboly 6 a 8 svítí. • Nastavení ukončení činnosti: Stiskněte tlačítko 3 – ukáže se čas nejbližšího možného ukončení	PRIEBEH AUTOMATICKEJ ČINNOSTI Pre ľahšie pochopenie uvedieme príklad: Trvanie činnosti 1 hodina 20 minút (1.20), koniec činnosti o 13.52. Preverte, či sú hodiny nastavené na presný čas. Nastavenie trvania činnosti: • Stlačte tlačidlo 2 (zobrazí sa 0.00 a symbol 8). Gombíkom 5 nastavujte čas tak dlho, kým sa nezobrazí 1.20 (v priebehu nastavovania zasvieti symbol A – 6. Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí denný čas a rozsvietia sa	SPOŚÓB POSTĘPOWANIA PRZYKŁAD: Czas działania 1 godzina i 20 minut (1.20), godzina zakończenia 13.52. Sprawdzić czy zegar wskazuje aktualny czas. Ustawienie czasu działania piekarnika: • Nacisnąć przycisk 2 (na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00 i symbol 8) i nacisnąć przycisk 5 do momentu gdy na wyświetlaczu pojawi się wartość 1.20. W czasie nastawy wyświetli się także symbol 6. Po upływie 5 sekund na wyświetlaczu ukaze się wskazanie zegara a symbole 6 i 8 będą się świecić.	AUTOMATA TEVÉKENYSÉG MENETE egyszerűbb megértéshez egy példa: sütési idő 1 óra 20 perc (1.20), tevékenység befejezése 13.52. győződjön meg arról, hogy a pontos aktuális idő be legyen állítva tevékenység beállításá: nyomja meg a 2 gombot (megjelenik a 0.00 és 8 szimbólum), nyomja meg az 5 gombot, míg nem jelenik meg 1.20 (beállítás folyamán még feltűnik a 6 szimbólum) 5 másodperc után megjelenik az aktuális idő és a 6 és 8 szimbólum világít. • a tevékenység befejezésével nyomja

činnosti trouby (denní čas + nastavená doba činnosti trouby). Dále tlačítka 4 a 5 nastavíte čas 13.52 – čas, kdy má být činnost trouby ukončena. Po ukončení nastavení se po 5 vteřinách na číselníku objeví denní čas a symbol 6. Symbol 8 se ztratí (opět zasvítí jakmile je trouba v činnosti). • Zapnete troubu. Příslušnými knoflíky nastavíte systém ohřívání a teplotu pečení • Trouba se automaticky zapne (v našem případě ve 12.32) (začátek pečení), je v činnosti 1 hodinu a 20 minut a ve 13.52 se vypne. V průběhu činnosti svítí symbol 8. • Jakmile se trouba vypne : - ohlásí se přerušovaný zvukový signál, který můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3. Po 2 minutách se zvukový signál automaticky přeruší, - symbol 8 zmizí a bliká symbol 6. • Vypnete troubu a současně stisknete tlačítka 2 a 3, aby symbol 6 zmizel! Jakmile symbol 6 zmizí, je trouba připravena na ruční ovládání činnosti.	symboly 6 a 8. • Nastavení ukončení činnosti: Stlaďte tlačidlo 3 - zobrazí se nejbližší konec činnosti = čas + nastavené trvání činnosti). Tlačítkem 4 a 5 nastavíte čas 13.52 – čas, kdy by sa rúra mala vypnúť . Približne 5 sekúnd po nastavení želaného času sa na číselníku zobrazí čas a svieti symbol 6. Symbol 8 zmizne (tento sa znovu rozsvieti, keď sa rúra v stanovenom čase uvedie do činnosti). • Zapnutie rúry: Príslušnými gombíkmi rúru nastavíte spôsob a teplotu pečenia. • Rúra sa včas (v našom prípade o 12.32) automaticky uvedie do činnosti (začiatok pečenia), je zapnutá 1 hodinu a 20 minút a o 13.52 sa vypne (koniec pečenia). Počas činnosti opäť svieti symbol 8. • Keď rúra ukončí činnosť: - ozve sa prerušovaný zvukový signál, ktorý môžete vypnúť stlačením ktoréhokolvek tlačidla z 1, 2 alebo 3, resp. po 2 minútach sa zvukový signál vypne automaticky, - symbol 8 zmizne a bliká symbol A - 6. • Rúru vypnite a stlaďte naraz tlačidlá 2 a 3, aby ste vytreli symbol A – 6. Keď symbol 6 zmizne, rúra je pripravená na nenaprogramovanú (ručnú) činnosť.	• Ustawienie czasu zakończenia pracy piekarnika: • Naciśnięć przycisk 3 – pojawi się czas najbliższego możliwego zakończenia pracy piekarnika (aktualny czas + ustawiony czas pracy piekarnika). Następnie przyciskami 4 i 5 nastawić czas 13.52 – czas kiedy praca piekarnika ma zostać zakończona. Po upływie 5 sekund od zakończeniu nastawy, wyświetlacz będzie wskazywał aktualny czas oraz symbol 6. Symbol 8 zgaśnie (ponownie zaświeci się gdy piekarnik będzie pracował). • Włączenie piekarnika. Odpowiednim pokrętem wybrać funkcję piekarnika oraz ustawić temperaturę pieczenia. • Piekarnik włączy się automatycznie (w naszym przypadku o 12.32 - początek pieczenia) i będzie działał przez 1 godzinę i 20 minut aż do godziny 13.52 o której się wyłączy. W czasie działania piekarnika świeci się symbol 8. • W chwili gdy piekarnik się wyłączy: - zabrzmi przerywany sygnał dźwiękowy, który można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3. Po upływie 2 minut sygnał dźwiękowy automatycznie się wyłączy, - symbol 8 zniknie - mruga symbol 6 • Wyłączyć piekarnik i nacisnąć jednocześnie przyciski 2 i 3, tak aby symbol 6 zgasł!. Gdy symbol 6 zniknie, piekarnik przejdzie w ręczny tryb sterowania.	meg a 3 gombot és tovább a 4 és 5 és állítsa be a 13.52 – időt. amikor a sütési tevékenység már befejeződik (megmutatkozik legközelebbi tevékenység befejezése – aktuális napi idő+ beállított idő) ameddig nem jelenik meg a 13.52 , amikor a tevékenység befejeződik. befejezés után a gomb elfordítása 5 vteřinách a számlapön megjelenik az aktuális napi idő és világot a 8 szimbólum . 8 szimbólum eltűnik (ha újbol a sütő működésben van). • kapcsolja be a sütőt. megfelelő sütőgombbal állítsa állítsa be a hőfokot és a sütés menetét. a sütő automatikusan bekapcsol (a mi esetünkben 12.32) (sütés kezdete)1óra 20 perc a tevékenység kezdete és 13.52 kikapcsol. folyamatosan alatt világít a 8 szimbólum. • sütő kikapcsolása után: - megszakító hangjelzés ad, melyet az 1,2 vagy 3 gomb megnyomásával kapcsolhat ki. 2 perc után a hangjelzés automatikusan kikapcsol, - 8 szimbólum eltűnik - villog a 6 szimbólum. • kapcsolja ki a sütőt a 2 és 3 gomb folyamatosan megnyomásával , míg a 6 szimbólum eltűnik!Ha a 6 szimbólum eltűnik a sütő készen áll a kézi vezérléshez.
MINUTKA Další funkcí je digitálního programátoru je minutka, kterou aktivujeme stisknutím tlačítka 1. Na displeji se zobrazí 0.00. Tlačítka 4 a 5 nastavíme požadovaný	MINÚTKA Ďalšou funkciou digitálneho programátora je minútka, ktorú aktivujeme stisknutím tlačidla 1. Na displeji sa zobrazí 0.00. Tlačidlami 4 a 5	MINUTNIK Programator elektroniczny, może być wykorzystywany również jako minutnik, który aktywuje się naciskając przycisk 1. Na wyświetlaczu pojawi się wartość 0.00.	PERCPROGRAM A digitális programóra további funkciója a percpogram, melyet az 1 gomb megnyomásával aktiválhat. A kijelzőn megjelenik a 0.00. 4 és 5 gomb

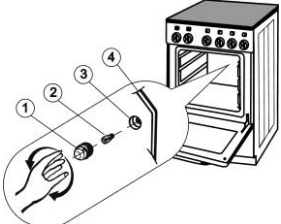
čas. Na displeji se rozsvítí symbol 7. Průběžně lze čas nastavený minutkou kontrolovat stisknutím tlačítka 1. Po uplynutí nastaveného času zazní zvukový signál. Zvukový signál můžete vypnout stisknutím tlačítka 1, 2 nebo 3.	nastavíme požadovaný čas. Na displeji sa rozsvieti symbol 7. Priebežne je možné čas nastavený minútou kontrolovať stisnutím tlačidla 1. Po uplynutí nastaveného času zaznie zvukový signál. Zvukový signál je možné vypnúť stisnutím tlačidla 1, 2 nebo 3.	Za pomocą przycisków 4 i 5 nastawić wymagany czas. Na wyświetlaczu pojawi się symbol 7. W każdym momencie, można sprawdzić czas ustawionego minutnika naciskając symbol. 1. Po upływie ustawionego czasu, rozlegnie się sygnał dźwiękowy. Sygnał dźwiękowy można wyłączyć naciskając przyciski 1, 2 lub 3.	megnyomásával beállítja a kívánt időt. A kijelzőn megjelenik a 7 szimbólum. Beállított időt kontrollálni lehet az 1 gomb megnyomással. Beállított idő eltelte után hangjelzést ad, melyet az 1,2 vagy 3 gomb megnyomásával kikapcsolhat.
NASTAVENÍ VÝŠKY TÓNU: - Digitální programátor musí být v režimu denního času - Stiskem levého tlačítka 4 se zvolí výška tónu ve třech možných hladinách. - Nastavenou výšku tónu si digitální časový spínač zachová do nejbližší změny nebo do vypnutí napájení, kdy se nastavení vrátí k nejvyššímu tónu.	NASTAVENIE VÝŠKY TÓNU: - Digitálny programátor musí byť v režime denného času - Stlačením ľavého tlačidla 4 (hodiny sú už nastavené) sa zvolí výška tónu v troch možných hladinách. - Nastavenú výšku tónu si digitálny časový spínač zachová do najbližšej zmeny alebo do vypnutia napájania, kedy sa vracia k najvyššiemu tónu.	USTAWIENIE WYSOKOŚCI DŹWIĘKU: - Programator elektroniczny, musi być w trybie zegara - Przez naciśnięcie lewego przycisku 4, należy wybrać wysokość dźwięku z trzech możliwych poziomów. - Wybraną wysokość dźwięku, programator zapamiętuje do najbliższej zmiany lub do wyłączenia zasilania, wtedy ustawienie powraca do najwyższego poziomu dźwięku.	HANGSZÍN BEÁLLÍTÁSA: - Digitális programóra a napi idő rendszerben van - Nyomja meg a bal 4 gombot és háromféle hangsínből választhat - Beállított hangsínre a digitális programóra megjegyzi a legközelebbi változásig vagy a hálózatról való lekapcsolásig, ilyen esetekben visszaáll a legmagasabb hangsínre
POZNÁMKA: Po provedení jakékoli změny vyčkejte asi 5 sekund, nutných pro uložení změny.	POZNÁMKA: Po vykonaní akejkoľvek zmeny vyčkejte asi 5 sekúnd, nutných pre uloženie zmeny.	UWAGA: Po dokonaniu jakichkolwiek zmian, należy odczekać 5 sekund w celu ich zaprogramowania.	MEGJEGYZÉS: Bármilyen változást szeretni, várjon min 5 másodperc, hogy a változás létrejöhsen.
DĚTSKÁ POJISTKA Zapnutí / vypnutí dětské pojistky provedeme dlouhým stiskem knoflíku číslo 5. Na displeji se zobrazí symbol klíče.	DĚTSKÁ POISTKA Zapnutie / vypnutie detskej poistky vykonáme dlhým stlačením gombíka číslo 5. Na displeji sa zobrazí symbol kľúča	BEZPIECZENSTWO DZIECI Włączanie / wyłączenie blokady dziecko przeprowadzili długo naciskać na numer 5. Wyświetlacz pokazuje klucze symboli.	GYERMEKEK BIZTONSÁGA Aktiválása / inaktiválása gyerekzár teljesítőképességgel hosszú nyomja meg a 5-ös szám. A kijelzőn megjelenik a szimbólum gombokat.
Dětskou pojistku můžeme využít ve dvou režimech: MANUÁLNÍ - VYPNUTÁ TROUBA Dětská pojistka zabrání nechťenému zapnutí trouby.	Detskú poistku môžeme využiť v dvoch režimoch: MANUÁLNE - VYPNUTÁ RÚRA Dětská poistka zabrání nechcenému zapnutiu rúry.	Blokada może być używany w dwóch trybach: MANUAL-WYŁĄCZONY PIEKARNIK Blokada przed przypadkowym włączeniem piekarnika.	Gyerekzár használható két módja van: MANUAL - KI A SÜTŐT Child lock megakadályozza a véletlen aktiválását a sütőből.
POZNÁMKA Pokud je v tomto režimu dětská pojistka již aktivovaná, dojde k jejímu vypnutí.	POZNÁMKA Ak je v tomto režime detská poistka už aktivovaná, dôjde k jej vypnutie.	UWAGA W tym trybie, blokada dziecko zostało aktywowane, zostanie wyłączony.	MEGJEGYZÉS Ha ebben a módban, gyerekzár aktiválva van, akkor kikapcsol.

AUTOMATICKÝ – ZAPNUTÁ TROUBA Dětská pojistka slouží k zabránění nechtěné změně nastavených hodnot (nastaveného času pečení).	AUTOMATICKÝ - ZAPNUTÁ RÚRA Detská poistka slúži na zabránenie nechcenej zmeny nastavených hodnôt (nastaveného času pečenia).	AUTOMATYCZNY - ODWRÓCIŁ PIEKARNIK Bezpieczeństwo dzieci jest stosowany w celu zapobiegania niechcianej zmiany nastaw (ustaw czas gotowania).	AUTOMATIC - ESZTERGAÁRUK SÜTŐ Gyermekbiztonsági használatk megakadályozzák a nem kívánt változás beállított értékek (állítsa be a sütési idő.)
POPIS FUNKCE ČASOVÉHO SPÍNAČE	POPIS FUNKCIE MECHANICKÉHO ČASOVÉHO SPÍNAČA	OPIS DZIAŁANIA PRZEŁĄCZNIKA CZASOWEGO	A MECHANIKUS PROGRAMÓRA LEÍRÁSA
 VYPNUTO VYPNUTÉ WYŁĄCZONE KIKAPCSOLT  TRVALE ZAPNUTO TRVALO ZAPNUTÉ STALE WŁĄCZONE TARTÓSAN BEKAPCSOLT  ZAPNUTO ZAPNUTÉ WŁĄCZONE BEKAPCSOLT			
Časový spínač trouby je určen pro časově omezený provoz trouby např. na dopékání nebo ohřívání pokrmů. Pokud není trouba v provozu, lze časový spínač použít samostatně jako minutky. Dobu provozu trouby či minutek lze časovým spínačem nastavit v rozsahu 0 - 120 min.	Časový spínač rúry je určený pre časovo obmedzenú prevádzku rúry napr. na dopekánie alebo ohrievanie pokrmov. Pokým nie je rúra v prevádzke, časový spínač sa dá použiť samostatne ako minútky. Dobu prevádzky rúry či minútok je možné nastaviť časovým spínačom v rozsahu 0 - 120 min.	Przełącznik czasowy piekarnika przeznaczony jest do czasowego ograniczania funkcji pieczenia np. w trakcie końcowej fazy pieczenia lub podgrzewania dań. Jeżeli piekarnik jest wyłączony, można przełącznik czasowy używać samodzielnie do odmierzania czasu przygotowywanych dań. Czas działania piekarnika lub czas przygotowywania dań można określać przełącznikiem czasowym w zakresie 0 – 120 minut.	A mechanikus programóra segítségével a sütő üzemidejét lehet beállítani. A programóra segítségével beállítható időtartomány: 0 – 120 min.
Knoflík časového spínače má 3 základní polohy: • V poloze „VYPNUTO“ je trouba vypnuta. Provoz trouby manipulací knoflíkem přepínače trouby a termostatu není možný. • V poloze „TRVALE ZAPNUTO“ je možno troubu ovládat knoflíky přepínače a termostatu (běžný provoz trouby), časový spínač je mimo provoz.	Gombik časového spínača má 3 základné polohy: • V polohe „VYPNUTÉ“ je rúra vypnutá. Prevádzka rúry manipuláciou gombíkom prepínača rúry a termostatu nie je možná. • V polohe „TRVALO ZAPNUTÉ“ je možné rúru ovládať gombíkmi prepínača a termostatu (bežná prevádzka rúry), časový spínač je mimo prevádzky.	Pokręto przełącznika czasowego ma 3 podstawowe pozycje: • W pozycji „WYŁĄCZONE“ piekarnik nie działa. Sterowanie piekarnikiem przy pomocy pokręteł przełącznika piekarnika oraz termostatu nie jest możliwe. • W pozycji „STALE WŁĄCZONE“ – można sterować piekarnikiem przy pomocy pokręteł przełącznika piekarnika oraz termostatu (normalne	A mechanikus programóra 3 állással rendelkezik: • KIKAPCSOLT állásban a sütő ki van kapcsolva. A sütő nem üzemeltethető a termosztát ill. az üzemmód vezérlő gombbal sem. • A TARTÓSAN BEKAPCSOLT állásban a sütő a vezérlőgombok segítségével hagyományos módon üzemeltethető. A mechanikus óra nem működik.

• V poloze „ZAPNUTO“ je možno knoflíkem časového spínače nastavit dobu provozu v rozmezí 0 - 120 min. Nastavenou dobu lze libovolně měnit otočením knoflíku směrem doprava od polohy 0 do 120 a zpět. Po uplynutí nastavené doby zazní zvukový signál a ukončí ohřev v pečící troubě. • Při vypnuté pečící troubě lze časový spínač používat jako mechanické minutky. Po uplynutí nastavené doby zazní časový signál.	• V poloze „ZAPNUTÉ“ je možné gombíkom časového spínača nastaviť dobu prevádzky v rozmedzí 0 - 120 min. Nastavenú dobu je možné ľubovoľne meniť otočením gombíka smerom vpravo od polohy 0 do 120 a späť. Po uplynutí nastavenej doby zaznie zvukový signál a ukončí sa ohrev v rúre. • Pri vypnutej rúre na pečenie je možné časový spínač používať ako mechanické minútky. Po uplynutí nastavenej doby zaznie zvukový signál.	działanie piekarnika), przełącznik czasowy nie działa. • W pozycji „WŁĄCZONE” możliwe jest nastawienie czasu funkcjonowania piekarnika przy pomocy przełącznika czasowego w zakresie 0-120 minut. Nastawiony czas można dowolnie zmieniać poprzez kręcenie pokrętle w prawo od pozycji 0 do 120 i w kierunku odwrotnym. Po upływie ustawionego czasu zabrzmi sygnał dźwiękowy i nagrzewanie piekarnika zostanie zakończone. • Przy wyłączonym piekarniku przełącznik czasowy można używać do odmierzania czasu. Po upływie ustawionego czasu odezwie się sygnał dźwiękowy.	• A BEKAPCSOLT állásban a mechanikus programóra segítségével beállítható a szükséges sütési idő 0 – 120 min. között. A beállított időt a programóra gombjának elforgatásával lehet megváltoztatni előre és hátra. Az beállított idő elmúltával az óra hangjelzést ad és a sütő kikapcsol.
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA SPORÁKU	ČISTENIE A ÚDRŽBA SPORÁKA	CZYSZCZENIE I KONSERWACJA KUCHNI	TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS
Při čištění a údržbě sporáku dodržujte zásady: • Všechny knoflíky nastavte do polohy vypnuto. • Hlavní vypínač musí být v poloze vypnuto. • Vyčkejte, až bude sporák vychladlý.	Pri čistení a údržbe sporáka dodržujte tieto zásady: • Všetky ovládacie prvky nastavte do polohy „VYPNUTÉ“ • Odpojte spotrebič od elektrickej siete buď vytiahnutím zástrčky zo zásuvky alebo vypnutím hlavného vypínača. • Počkajte, kým spotrebič vychladne.	Przy czyszczeniu i konserwacji kuchni należy przestrzegać następujących zasad: • Wszystkie pokręta ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odłączyć kuchenkę od sieci elektrycznej, wyłącznik główny musi być w pozycji „WYŁĄCZONE”. • Odczekać aż kuchnia ostygnie.	Tisztítás és karbantartás során tartsák be az alábbiakat: • Az elektromos főkapcsolót állítsák kikapcsolt állásba. • A tűzhely minden kezelőgombját állítsák kikapcsolt helyzetbe. • Várják meg amíg a tűzhely lehül.
SKLOKERAMICKÁ DESKA Povrch sporáku čistíte vlhkým hadříkem nebo houbou a potom vyleštíte do sucha. Při velkém znečištění použijte doporučené čisticí prostředky. Vychladlou sklokeramickou desku čistíte po každém použití. Sebeomší znečištění se při příštím ohřevu připeče. Nepoužívejte čisticí prostředky s brusným (abrazivním) účinkem, ocelovou vlnu, čisticí houby s drsnou stranou, mycí pasty a také houby a mycí žínky, které používáte pro jiné účely. Tyto	SKLOKERAMICKÁ VARNÁ PLATŇA Povrch sporáka čistite vlhkou handričkou alebo hubkou a potom vyleštíte do sucha. Pri veľkom znečistení použijte doporučené čistiace prostriedky. Vychladnutú varnú platňu čistíte po každom použití. Aj najmenšie znečistenie sa pri budúcom ohriatí pripeče. Nepoužívajte čistiace prostriedky s brusným účinkom, oceľovú vlnu, čistiace hubky s drsnou stranou, čistiace pasty a také hubky a čistiace žínky, ktoré používate pre iné účely. Tieto prostriedky	PŁYTA CERAMICZNA Powierzchnię kuchni należy czyścić przy pomocy mokrej szmatki albo gąbki a następnie wytrzeć do sucha. Przy dużym zanieczyszczeniu stosować zalecane środki do czyszczenia (np. Vitro Clean). Płytę ceramiczną po ostygnięciu należy czyścić po każdym użyciu, gdyż nawet najmniejsze zabrudzenie przypieczę się do płyty przy kolejnym jej włączeniu. Nie wolno stosować środków o działaniu ścierającym, wełny stalowej, gąbek do szorowania z powierzchnią szorstką, past	FŐZŐLAP Az üvegerámia főzőlapját rendszeresen tisztítsa, ha lehet minden használat után, mert következő főzésnél egy kisebb szennyeződés is a ráéghet a lagra. Tisztításhoz használjon mosogatószereket. Soha ne használjon agresszív szereket, amelyek a zománc és más anyagok felületén károkat okozhatnak. Sütő tisztító spray is alkalmatlan, mert tartós károkat okozhat a lapon. A tűzhely külsejének megóvása

prostředky mohou sklokeramickou plochu poškrábat. Na čištění používejte výhradně speciálních prostředků určených pro čištění sklokeramických desek.	môžu varnú plochu poškrabať. Na čistenie používajte výhradne špeciálne prostriedky určené na čistenie sklokeramických platníček, napr. Vitro Clean.	i mleczek do szorowania oraz gąbek i ścierek wykorzystywanych poprzednio do innych celów. Wymienione środki mogą spowodować zadrapania powierzchni płyty ceramicznej. Dobrze jest nanieść na wystudzoną płytę ceramiczną specjalny środek czyszczący np. Vitro Clean.	érdekében gondoskodjanak a rendszeres tisztításáról. A készülék modern konstrukciója csak minimális karbantartást igényel. A készülék élelmiszerekkel érintkező részeit tisztítsák rendszeresen.
LEHKÉ ZNEČIŠTĚNÍ Odstraňujte vlhkou utěrkou. Zbytky mycího prostředku smyjte studenou vodou a celou plochu důkladně vysušte. Stopy od vody vzniklé z překypění můžete odstranit octem nebo citronem.	LAHKÉ ZNEČISTENIE Odstraňujte vlhkou utierkou. Zbytky čistiaceho prostriedku zmyte studenou vodou a celú plochu dôkladne vysušte. Stopy od vody, vzniknuté vykypením, môžete odstrániť octom alebo citrónom.	USUWANIE LEKKICH ZABRUDZEŃ Nieduże zanieczyszczenia usuwa się przy pomocy wilgotnej ściereczki. Resztki środka myjącego usunąć przy pomocy zimnej wody i osuszyć całą powierzchnię płyty. Ślady po wodzie, które powstały po wykipieniu można usunąć przy pomocy octu albo soku z cytryny.	KISEBB SZENNYEZŐDÉSEK ELTÁVOLÍTÁSA: amint a lap kihűlt, pár csepp folyékony tisztítószert (esetleg ecet vagy citrom) és tiszta puha törölkendő segítségével tisztítsa meg. A főzőlapot alaposan mossa le, és szárítsa fel papírral, vagy puha törölkendővel.
SILNÁ ZNEČIŠTĚNÍ Odstraňujte nanesením a rozetřením nezředěného čistícího prostředku na sklokeramickou desku. Přepečené nečistoty odstraňte pomocí škrabky pro sklokeramickou desku. Po odstranění nečistot škrabkou a po působení prostředku na znečištění omyjte studenou vodou a vytřete dosucha. Čistící prostředek, který zůstane na vařidlové desce, může být při dalším ohřevu agresivní	SILNÉ ZNEČISTENIA Odstraňujte nanesením a rozotretím nezriedeného čistiaceho prostriedku na sklokeramickú platňu. Priepečené nečistoty odstráňte pomocou žiletkovej škrabky pre sklokeramickú platňu. Po odstránení nečistôt žiletkovou škrabkou a po pôsobení prostriedku na čistenie umyte plochu vamej platne studenou vodou a utrite do sucha. Čistiaci prostriedok, ktorý zostane na vamej platni, môže byť pri ďalšom ohreve agresívne.	USUWANIE WIĘKSZYCH ZABRUDZEŃ Większe zanieczyszczenia usuwa się przez naniesienie i roztarcie na powierzchnię płyty ceramicznej stężonego środka myjącego. Przypalone zanieczyszczenia można usunąć przy pomocy skrobaka żyłkowego. Po usunięciu zanieczyszczeń i po zastosowaniu środka czyszczącego należy umyć płytę zimną wodą i osuszyć. Pozostawione resztki środków czyszczących mogą po ponownym włączeniu płyty działać agresywnie.	ERŐS SZENNYEZŐDÉSEK ELTÁVOLÍTÁSA: erős szennyeződés esetében használja a tisztítószer hígítás nélküli formában, de ügyeljen arra, hogy alaposan törölje le a szert, mert a következő főzésnél agresszív lehet.
ZNEČIŠTĚNÍ CUKREM, CUKERNATÝMI POKRMÝ (marmeláda, želé, šťáva), škrálopuy Odstraňujte ihned v horkém stavu škrabkou pro sklokeramickou desku, protože jinak dojde k trvalejším stopám chemickou reakcí. Po vychladnutí vyčistíte obvyklým způsobem.	ZNEČISTENIE CUKROM, CUKORNATÝMI POKRMAMI (marmeláda, želé, šťava) Odstraňujte ihneď v horúcom stave žiletkovou škrabkou, pretože inak dôjde k trvalejším stopám chemickou reakciou. Po vychladnutí vyčistíte obvyklým spôsobom.	ZABRUDZENIA OD CUKRU I WYROBÓW ZAWIERAJĄCYCH DUŻO CUKRU (marmolady, galaretki, syropy), zaskorupienia - należy usuwać natychmiast - przed wystygnięciem, przy pomocy skrobaka żyłkowego, będącego na wyposażeniu kuchni. W przeciwnym wypadku mogą powstać trwałe ślady wskutek reakcji chemicznej. Po wystygnięciu płyty należy wyczyścić ją w zwykły sposób.	A NAGYOBB MENNYISÉGŰ CUKORTARTALMÚ ÉTELEK (lekvár, zselé, szirup): kifutásakor (pl. dzsem) nehasználjon acélszálas (drótos) mosogatószivacsot vagy durva szemcsés tisztítószereket. Nem javasoljuk sütőtisztító spray használatát, mert korrózió kialakulását okozhatja. A még meleg lapról távolítsák el a nagyobb ételmaradékokat (pl. ecsettel), hogy ne maradjon maradandó nyom. Miután kihűlt a tészelye, tisztítsa meg a lapot hagyományos módszerrel.

KOVOVÉ SE LESKNOUCÍ SKVRNY Vznikají používáním hliníkového nádobí, nebo použitím nevhodného čistícího prostředku. Tyto skvrny se pracně odstraňují několikanásobným čištěním. Barevné změny na sklokeramické desce jsou způsobeny vesměs neodstraněnými připálenými zbytky. Nemají vliv na funkci sklokeramiky, nejedná se o změnu v materiálu.	KOVOVO SA LESKNUČE ŠKVRNY Vznikajú odretím dna hliníkového hrnca, alebo použitím nevhodného čistiaceho prostriedku. Tieto škvrny sa práce odstraňujú niekoľkonásobným čistením. Farebné zmeny na varnej platni sú spôsobené neodstránenými pripálenými zbytkami. Nemajú vplyv na funkciu sklokeramiky, nejedná sa o zmenu v materiáli.	PLAMY Z METALICZNYM POLYSKIEM powstają wskutek otarcia dna garnka aluminiowego albo zastosowania nieodpowiedniego środka czyszczącego. Zanieczyszczenia tego typu można usunąć przez wielokrotne czyszczenie. Zmiany zabarwienia na powierzchni płyty ceramicznej powstają przeważnie jako konsekwencja nieusunięcia przypalonych resztek. Nie mają one wpływu na działanie płyty ceramicznej, gdyż nie następuje w niej zmiany materiałowe.	FÉMESEN CSILLOGÓ FOLTOKAT: alumínium edények, vagy nem jó tisztítószeres okozhatják. Ezeket a foltokat többszörös tisztítással lehet eltávolítani. A főzőlap elszíneződését, többféle nem eltávolított leégett maradékok okozzák. Ezek nem befolyásolják az üvegerámia lap működését.
OBROUŠENÍ DEKORU Můžeme způsobit agresivními čistícími prostředky, nebo dřením dna hrnce po povrchu sklokeramické desky po delší dobu. Na sklokeramické desce vzniká tmavá skvrna.	OBRUŠENIE DEKÓRU Môže byť spôsobené agresívnymi čistiacími prostriedkami, alebo trením dna hrnca po povrchu varnej platne po dlhšiu dobu. Na varnej platni vzniká tmavá škvrna.	OTARCIA ORNAMENTYKI - mogą powstać przez stosowanie agresywnych środków czyszczących albo tarcie dna garnków o powierzchnię płyty ceramicznej. Na powierzchni płyty powstaje ciemna plama.	A FŐZŐLAP DEKORÁCIÓ ELTŰNÉSÉT: agresszív tisztítószeres, ill. az edények gyakori huzogatása okozhatja, a főzőlapon sötét folt keletkezik.
UPOZORNĚNÍ: Dlouhodobě nečištěné skvrny od cukernatých pokrmů mohou způsobit neodstranitelné poškození sklokeramické desky.	UPOZORNENIE: Dlhodobou nečistené škvrny od cukornatých pokrmov môžu spôsobiť neodstrániteľné poškodenie sklokeramickej platne.	UWAGA: Przy długotrwałym nieusuwaniu plam po cukrze i daniach zawierających cukier może dojść do nieusuwalnych uszkodzeń płyty ceramicznej.	FIGYELMEZTETÉS: Hosszabb ideig el nem távolított cukortartalmú ételmaradékok az üvegerámia lap maradó károsodását okozhatják
			
TROUBA Troubu čistíte saponátem nebo speciálním prostředkem na čištění trub. Nečistoty namočte, narušte kartáčem a setřete hadrem. Připečené zbytky neodstraňujte ostrými kovovými předměty. Příslušenství trouby umyjte houbou pomocí saponátu nebo použijte myčku nádobí (rošt, pekáč atd.), popřípadě	RÚRA Rúru čistíte saponátom alebo špeciálnym prostriedkom na čistenie rúr. Nečistoty namočte, narušte kefkou a zotrite handrou. Pripečené zvyšky neodstraňujte ostrými kovovými predmetmi. Príslušenstvo rúry umyte hubkou pomocou saponátu, alebo použite umývačku riadu (rošt, pekáč atď.).	PIEKARNIK Piekarnik należy czyścić przy użyciu detergentów lub specjalnych środków do czyszczenia piekarnika. Przypalone resztki należy zmoczyć, zetrzeć szczoteczką i wytrzeć szmatką. Nie wolno ich usuwać przy pomocy ostrych przedmiotów metalowych. Wyposażenie piekarnika można myć ręcznie lub w zmywarce do naczyń	A SÜTŐ A sütőt mosogatószeres vízzel vagy sütőtisztítószerezrel tisztítsa. A sütőben ne kaparják éles tárgyakkal a ráégett ételmaradékot, inkább próbálják leáztani őket, vagy nedves kefével távolítsák el. A tartozékokat (tepsi, rács stb) mosogatószeres vízzel mossa le, vagy mosogatógéppen.

použijte vhodný čisticí prostředek na odstranění hrubých nečistot nebo připálenin.		(ruszt, brytfannę itp.).	
VYMĚNA ŽÁROVKY PEČICI TROUBY - Nastavte všechny ovládací knoflíky na „vypnuto“ a vypněte hlavní vypínač - vyšroubujte skleněný kryt žárovky v pečici troubě otáčením vlevo - vyšroubujte vadnou žárovku - vložte a zašroubujte novou žárovku - namontujte skleněný kryt žárovky	VYMENA ŽIAROVKY OSVETLENIA PRIESTORU RÚRY NA PEČENIE - Nastavte všetky ovládacie gombíky do polohy „vypnuté“ a odpojte sporák od el. siete vytiahnutím vidlice prívodnej šnúry zo zásuvky - odmontujte sklenený kryt žiarovky otáčaním vľavo, vymeňte žiarovku za novú, rovnakého typu - nasadte späť sklenený kryt žiarovky otáčaním vpravo.	WYMIANA ŻARÓWKI PIEKARNIKA - Wszystkie pokrętki regulacyjne ustawić w pozycji „WYŁĄCZONE” i odłączyć kuchnię od sieci elektrycznej - zdemontować klosz ochronny żarówki - wykręcając go “w lewo” - wykręcić niesprawną żarówkę - wkręcić nową żarówkę - zamontować klosz ochronny żarówki	SÚTÓ VILAGÍTÁS IZZOCSERÉJE - Győződjene meg róla, hogy a készülék kikapcsolt állapotban van-e. - Az izzó védőfedelét balra történő forgatással távolíthatják el. - Cseréljék ki a kiégett izzót. - Fordított sorrendben helyezzék vissza a védőfedelet.
			
POZNÁMKA: Pro osvětlení je nutno použít pouze žárovku T 300°C, E 14, 230 V~, 25 W 1. Skleněný kryt 2. Žárovka 3. Objímka 4. Zadní stěna trouby	POZNÁMKA: Pre osvetlenie je treba použiť iba žiarovku T 300°C, E 14, 230 V ~, 25 W 1. Sklenený kryt 2. Žiarovka 3. Objímka 4. Zadná stena rúry	UWAGA: Do oświetlenia piekarnika należy stosować wyłącznie żarówka T 300 °C, E 14, 230 V~, 25 W 1. Klosz ochronny 2. Żarówka 3. Oprawka 4. Tylna ścianka piekarnika	MEGJEGYZÉS: Világításhoz használjon T 300°C, E 14, 230 V ~, 25 W-os izzót. 1.Menetes üvegfedél 2.Izzó 3.Foglalat 4.Sútó hátfal

TROUBA:

Postup při čištění vnitřního skla dvířek trouby

RÚRA:

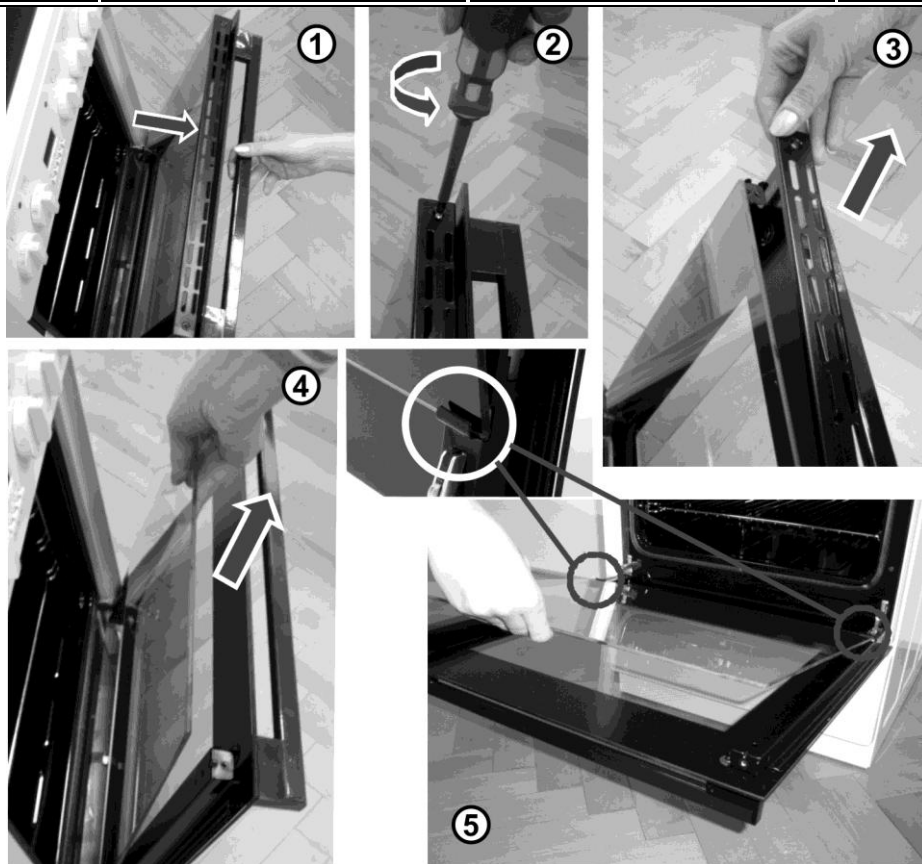
Postup pri čistení vnútorného skla dvierok rúry

PIEKARNIK:

Do czyszczenia wewnętrzną szybę drzwi

SÚTÓ:

Ahhoz, hogy tisztá a belső ajtó üveg



REKLAMACE	REKLAMÁCIA	REKLAMACJE	REKLAMÁCIÓ
Vyskytne-li se v záruční době na sporáku závada, neopravujte ji sami. Reklamací uplatňujte v prodejně, ve které jste sporák zakoupili, u značkového servisu, nebo u servisních gesčí. Při podávání reklamace se řiďte textem Záručních podmínek. Bez předložení řádně vyplněného Záručního listu je reklamace neplatná.	Ak sa vyskytne v záručnej dobe na sporáku závada, neopravujte ju sami. Reklamáciu uplatňujte v predajni, v ktorej ste sporák zakúpili, v značkovom servise GORENJE SLOVAKIA, alebo v servisoch uvedených v Záručných podmienkach. Pri podávaní reklamácie sa riadte textom záručných podmienok. Bez predloženia riadne vyplneného záručného listu je reklamácia neplatná.	Jeśli w okresie gwarancyjnym wystąpi usterka kuchni - nie powinno się usuwać jej samodzielnie. Reklamacje należy zgłaszać w jednym z podanych w Karcie Gwarancyjnej autoryzowanych serwisów MORA lub w centrum serwisowym MORA (tel. 0 /prefiks/ 61 855 29 17). Przy zgłaszaniu reklamacji należy postępować zgodnie z instrukcją podaną w Karcie Gwarancyjnej. Bez ważnej, prawidłowo wypełnionej Karty Gwarancyjnej reklamacja nie może być przyjęta.	A garanciális időben előforduló meghibásodásokat ne próbálja meg elhárítani. A hibát a garanciális szervíz köteles elhárítani. Felhívjuk figyelmüket, hogy a készüléket csak szakember helyezheti üzembe (lásd a garanciajegyet). A garanciális szervízek jegyzékét a garanciajegy tartalmazza.
ZPŮSOBY VYUŽITÍ A LIKVIDACE OBALŮ	SPÓSOBY VYUŽITIA A LIKVIDÁCIE OBALOV	SPOSOBY WYKORZYSTANIA I UTYLIZACJI OPAKOWAŃ	CSOMAGOLÁS FELHASZNÁLÁSA ÉS MEGSEMMISÍTÉSE
Vnitřní lepenka, balicí papír - prodej sběrným surovinám - do sběrných kontejnerů na sběrový papír - jiné využití Dřevěné podstavce - na místo určené na ukládání odpadu - jiné využití Přebalová fólie a PE sáčky - do sběrných kontejnerů na plasty	Vnitřná lepenka, baliaci papier - predaj zberným surovinám - do zberných kontajnerov na zberný papier - iné využitie Drevené podstavce - na miesto určené obcou na ukladanie odpadu Obalová fólia a PE vrecia - do zberných kontajnerov na plasty	Tektura falista, papier pakowyy - sprzedaż w skupie makulatury - odkładanie do pojemników zbiorczych na papier i makulaturę Podstawki drewniane - do innego wykorzystania - do odpadów komunalnych Folia i woreczki plast. - do pojemników zbiorczych na plastik.	Üllámkarton, csomagoló papír - MÉH-nek való eladás - papír gyűjtő konténerbe Fa talpazat - más hasznosítás - kijelölt szeméttélepre Műanyag fóliák, tasakok - műanyaggyűjtő konténerbe
LIKVIDACE SPOTŘEBIČE PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKVIDÁCIA SPOTREBIČA PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI	LIKWIDACJA URZĄDZENIA PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA	KÉSZÜLÉK MEGSEMMISÍTÉSE AZ ÉLETTARTAMA LEJÁRTA UTÁN
			
Tento spotřebič je označen v souladu s evropskou směrnicí 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Tato směrnice stanoví jednotný evropský (EU) rámec pro zpětný odběr a recyklování použitých zařízení.	Tento spotřebič je označený v súlade s európskou smernicou 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Táto smernica stanoví jednotný európsky (EU) rámec pre spätný odber a recyklovanie použitých zariadení.	Urządzenie to oznaczono zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o zużytych urządzeniach elektrycznych i elektronicznych (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Wytyczna ta określa ramy obowiązującego w całej Unii Europejskiej odbioru i wtórnego wykorzystania starych urządzeń.	Ez a készülék az elhasznált villamosági és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelvnek megfelelő jelölést kapott. Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, které by měly být opětovně využity. Spotřebič odevzdejte do sběrných surovin nebo na místo určené obcí k ukládání odpadu.	Spotřebič obsahuje hodnotné materiály, ktoré by mali byť opätovne využité. Podľa možnosti spotrebič odovzdajte do zberných surovín, alebo na miesto určené obcou na odkladanie odpadu.	Stare, zużyte urządzenie zawiera dużo pełnowartościowych surowców, które powinny być ponownie wykorzystane. Urządzenie należy sprzedać w punkcie skupu surowców wtórnych albo oddać do punktu zbiorczego odpadów komunalnych.	Mivel a készülék olyan értékes anyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatóak, a készüléket MÉH-be vagy kijelölt szemetgyűjtő telepre ajánlatos elszállítani.
PŘEDPIS PRO INSTALACI A SEŘIZENÍ	PREDPIS NA INŠTALÁCIU A NASTAVENIE	INSTRUKCJA INSTALACJI I REGULACJI	SZERELÉSI INFORMÁCIÓK A SZERVIZEK RÉSZÉRE
PŘIPOJENÍ SPOTŘEBIČE K ELEKTRICKÉ SÍTĚ: Instalaci je nutno provést v souladu s platnými národními normami a předpisy. Připojení spotřebiče k elektrické síti musí provádět oprávněná osoba. Do pevného rozvodu před spotřebičem musí být zabudované zařízení pro odpojení spotřebiče od elektrické sítě, u něhož je vzdálenost rozpojených kontaktů všech pólů min. 3 mm. Doporučené připojení sporáku je třífázové pomocí síťové šňůry typu H05RR-F5G-1,5 (dříve CGLG 5Cx1,5), jejíž konce upravte podle obr. 9. Konce vodičů je nutno zpevnit proti rozštěpení nalisovanými koncovkami. Pro jednofázové připojení použijte přírodní šňůru typu H05RR-F3G-4 (dříve GGLG 3Cx4), konce vodičů upevněte podle obr. 5. Po upevnění konců vodičů pod hlavy šroubů ve svorkovnici založte šňůru do krabičky svorkovnice a zajistěte ji proti vytržení sponou (obr. 5). Nakonec zavřete víko krabice svorkovnice.	PŘIPOJENIE SPOTREBIČA K ELEKTRICKEJ SIETI: Pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti môže vykonať len oprávnená firma. Do pevného rozvodu pred spotrebičom musí byť zabudovaný spínač pre odpojenie spotrebiča od elektrickej siete, u ktorého je vzdialenosť rozpojených kontaktov všetkých pólů min. 3 mm. Doporučené pripojenie sporáka je trojfázové pomocou sieťovej šnúry typu H05RR-F5G-1,5 (predtým CGLG 5C x 1,5), ktorej konce upravte podľa obr. 9. Konce vodičov je nutné spevniť proti rozpadu nalisovanými koncovkami. Pre jednofázové pripojenie použite šnúru typu H05RR-F3G-4 (predtým GGLG 3C x 4), konce vodičov upevnite podľa obr. 5. Po upevnení koncov vodičov pod hlavy skrutiek vo svorkovnici založte šnúru do krabičky svorkovnice a zaistíte ju proti vytrhnutiu sponou (obr. 5). Nakoniec zatvorte veko krabice svorkovnice.	PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ Podłączenia kuchni do sieci może przeprowadzić tylko osoba posiadająca odpowiednie uprawnienie. Na przyłączu kuchni do sieci elektrycznej musi być umieszczony wyłącznik główny. Odległość styków wyłącznika w stanie wyłączonym musi wynosić minimum 3 mm. Zaleca się trójfazowe zasilanie kuchni przy wykorzystaniu przewodu sieciowego typu H 05RR-F5G-1,5 (dawniej CGLG 5Cx1,5), którego końcówki należy dostosować zgodnie z rys.4. Końce kabli należy zabezpieczyć (przed wystrzepieniem) wytłoczonymi końcówkami. Podłączenie kuchni do instalacji elektrycznej musi zostać wykonane zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami i normami. W przypadku zasilania jednofazowego należy wykorzystać kabel przyłączeniowy typu H05RR-F3G-4 (dawniej GGLG3Cx4) – końcówki kabla należy przygotować zgodnie z rys.4. Po zamocowaniu końcówek kabli pod główki śrub w listwie zaciskowej należy włożyć przewód do pudełka listwy zaciskowej i zabezpieczyć zaciskiem (przed wyrwaniem) rys 5, po czym opuścić wieko listwy zaciskowej.	BEÜZEMELÉSI ELŐÍRÁSOK A készülék az elektromos hálózatra való csatlakoztatása A készülék és az elektromos hálózat közé megszakító kapcsolót (el. főkapcsolót kell beiktatni) úgy, hogy megszakított állapotban a csatlakozások távolsága min. 3 mm legyen. A készülék elektromos hálózatra való csatlakozásra javasoljuk, hogy háromeres kábelt használnanak egy fázisú bekötéshez és öt erest 3 fázisú bekötéshez. Ellenőrizze, hogy az adatok, a készülék típus-adattábláján, megegyeznek-e a hálózati feszültséggel. Bekötéshez mindig sarus vagy forrasztott végű kábelt használnanak. A készülék beüzemelését csak erre jogosult szakember végezheti el. Szakember köteles a készüléket összeszerelni, kipróbálni minden funkciót működését, bemutatni a készülék használatát és karbantartását a megfelelő szabályok szerint. A garancialevélben be kell jelölni a beüzemeltetés dátumát.

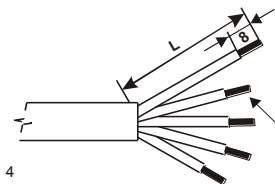
INSTALACE ELEKTRICKÉHO SPORÁKU

INŠTALÁCIA ELEKTRICKÉHO SPORÁKA

INSTALACJA KUCHNI ELEKTRYCZNEJ

ELEKTROMOS TŰZHELY BEÜZEMELÉSE

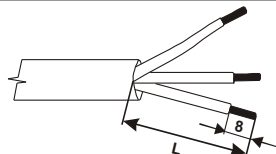
L=65 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY /FEKETE - L3
L=45 mm, ČERNÝ/ ČIERNY/ CZARNY /FEKETE - L2
L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
NIEBIESKI / VILÁGOSKÉK VEZETÉK - N
L=50 mm, ZELENOŽLUTÝ / ZELENŐZLTY /
ZIELONO-ZŐLTY / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)
L=25 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L1



L=45 mm, HNĚDÝ / HNEĐÝ / BRAZOWY/ BARNA - L
L=45 mm, SVĚTLEMODRÝ / SVETLOMODRÝ
NIEBIESKI / VILÁGOSKÉK VEZETÉK - N
L=50 mm, ZELENOŽLUTÝ / ZELENŐZLTY /
ZIELONO-ZŐLTY / ZÖLDESSÁRGA – PE (⊕)

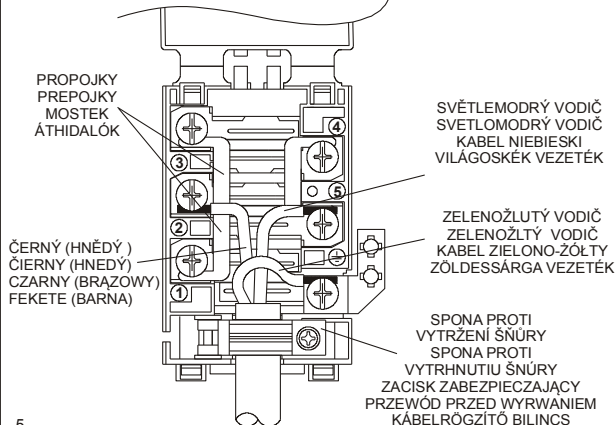
KONCE VODIČŮ ZPEVNĚNÉ NALISOVANOU KONCOVKOU
KONCE VODIČOV SPEVNENÉ NALISOVANOU KONCOVKOU

KONCE KABLI WZMOCNIONE WYŁĄCZANĄ KOŃCÓWKĄ
VEZETÉKEK FORRASZTOTT VÉGEKKEL

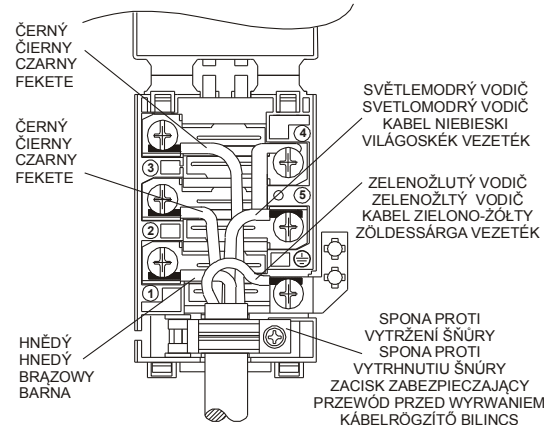


1/N/PE 230V ~
L₁ N PE
3/N/PE 400V ~
L₁ L₂ L₃ N PE

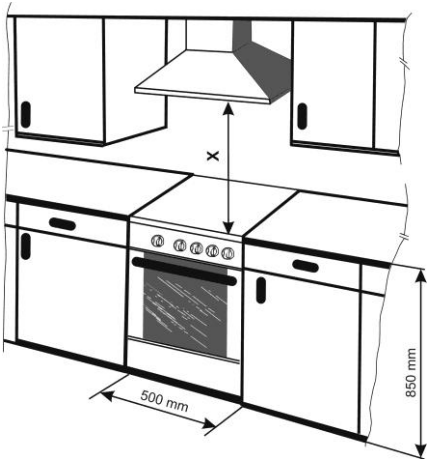
JEDNOFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / JEDNOFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE JEDNOFAZOWE / EGYFÁZISÚ CSATLAKOZÁS



TŘÍFÁZOVÉ PŘIPOJENÍ / TROJFÁZOVÉ PRIPOJENIE / PODŁĄCZENIE TRÓJFAZOWE / HÁROMFÁZISÚ CSATLAKOZÁS



Instalaci sporáku smí provádět pouze oprávněná osoba k této činnosti odborně způsobilá. Oprávněná osoba je povinna ustavit sporák tak, aby vařidlová deska byla ve vodorovné poloze, připojit sporák k elektrické rozvodné síti a překontrolovat jeho funkce. Instalace sporáku musí být potvrzena v záručním listu. Elektrický sporák je tepelný spotřebič, jehož instalace a umístění musí odpovídat ČSN 06 1008, ČSN 73 0823, ČSN 33 2180.	Instaláciu sporáka môže vykonať iba oprávnená firma. Pracovník tejto firmy je povinný postaviť sporák do vodorovnej polohy, pripojiť sporák na elektrickú rozvodnú sieť a prekontrolovať jeho funkcie. Inštalácia sporáka musí byť potvrdená v záručnom liste. Elektrický sporák je tepelný spotrebič, ktorého inštalácia a umiestnenie musí zodpovedať STN 73 0823, STN 33 2180.	Instalacji kuchni elektrycznej może dokonać tylko firma posiadająca odpowiednie uprawnienia. Osoba dokonująca instalacji musi wypoziomować kuchnię, podłączyć ją do sieci elektrycznej oraz sprawdzić prawidłowość jej działania. Przyłączenie kuchni powinno być potwierdzone przez osobę instalującą w Karcie Gwarancyjnej. Kuchnia elektryczna jest urządzeniem grzewczym, którego instalacja i umieszczenie musi spełniać wymagania obowiązujących w Polsce przepisów i norm.	FONTOS FIGYELMEZTETÉS Mindenemű szerelésnél a tűzhelyet le kell kapcsolni az elektromos hálózatról. FIGYELEM A készüléket földelni kell!
SCHÉMA PŘIPOJENÍ SVORKOVNICE K ELEKTRICKÉ SÍTI (OBR. 6): Pro připojení sporáku doporučujeme použít přívodní kabel: - Cu 3 x 4 mm² min. - při jednofázovém připojení (jistič 35 - 38 A dle typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - při třífázovém připojení (jistič 3x16 A)	SCHÉMA PRIPOJENIA SVORKOVNICE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ (OBR. 6). Pre pripojenie sporáka doporučujeme použiť prívodný kábel: - Cu 3 x 4 mm² min. - pri jednofázovom pripojení (istič 35 - 38 A podľa typu) - Cu 5 x 1,5 mm² min. - pri trojfázovom pripojení (istič 3x16A) Pri jednofázovom pripojení spotrebiča musí byť istiaci prvok predradený pred spotrebič dimenzovaný na 35 A min.	SCHEMAT POŁĄCZENIA LISTWY ZACISKOWEJ Z SIECIĄ ELEKTRYCZNĄ Zaleca się stosowanie następujących przewodów przyłączeniowych kuchni: - Cu 3x4 mm² min. - przy zasilaniu jednofazowym - Cu 5x1,5 mm² min. - przy zasilaniu trójfazowym Przy zasilaniu kuchni prądem jednofazowym element zabezpieczający przed kuchenką powinien się równać minimum ilarazowi całkowitego nominalnego poboru mocy dla napięcia znamionowego 230 V~ (min. 35 A).	A BEÜZEMELÉSHEZ A KÖVETKEZŐ VEZETÉKEKET JAVASOLJUK. Cu 3 x 4 mm² min. egyfázisú bekötés Cu 5 x 1,5 mm² min. háromfázisú bekötés
DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ Při jakékoliv demontáži a montáži elektrického sporáku, mimo jeho běžné používání je nutno odpojit spotřebič od rozvodné elektrické sítě a zajistit jeho vypnutý stav. Při instalaci spotřebiče je nutné z hlediska funkce spotřebiče, provést především tyto úkony: • kontrola správnosti připojení k elektrické síti, • kontrola funkce topných těles,	DŮLEŽITÉ UPOZORNENIA Pri akejkoľvek demontáži a montáži elektrického sporáka, okrem jeho bežného používania, je nutné odpojiť spotrebič od rozvodnej elektrickej siete a zaistiť jeho vypnutý stav. Pri inštalácii spotrebiča je nutné z hľadiska funkcie spotrebiča vykonať predovšetkým tieto úkony: • kontrolu správnosti pripojenia k elektrickej sieti • kontrolu funkcie vyhrievacích telies, ovládacích a regulačných prvkov	WAŻNE OSTRZEŻENIE Przy wykonywaniu przy kuchni czynności innych niż normalne użytkowanie należy bezwzględnie odciąć dopływ energii elektrycznej do kuchni przez wyłączenie wyłącznika głównego. Przy instalacji kuchni, ze względu na prawidłowość działania urządzenia, należy wykonać przede wszystkim następujące czynności: • sprawdzenie prawidłowości podłączenia do sieci elektrycznej, • kontrola działania grzałek, elementów	A tűzhely üzembehelyezése: A tűzhely elhelyezésekor és üzembehelyezése során a 92 MSZ 1600 szerint kell eljárni.

ovládacích a regulačních prvků, • předvedení zákazníkovi všech funkcí spotřebiče a seznámení s jeho obsluhou a údržbou.	• predviesť všetky funkcie spotrebiča zákazníkovi a zoznámiť ho s jeho obsluhou a údržbou.	regulacyjnych i sterowniczych, • zaprezentowanie klientowi wszystkich funkcji urządzenia oraz zaznajomienie z jego obsługą i konserwacją.	
UPOZORNĚNÍ: Elektrický sporák je spotřebič třídy I podle stupně ochrany před úrazem elektrickým proudem a musí být propojen s ochranným vodičem elektrické sítě.	UPOZORNENIE: Elektrický sporák je spotrebič triedy I podľa stupňa ochrany pred úrazom elektrickým prúdom a musí byť prepojený s ochranným vodičom elektrickej siete.	UWAGA: Kuchnia elektryczna jest urządzeniem I stopnia ochrony przed porażeniem prądem elektrycznym. Z tego względu musi być podłączona do obwodu ochronnego sieci elektrycznej.	MINŐSÉG TANÚSÍTÁS A 2/1984 (III.10) BKM IPM együttes rendeleték értelmében, mint forgalombahozók a közölt műszaki adatok valódiságát tanúsítjuk.
UMÍSTĚNÍ SPORÁKU	UMIESTNENIE SPORÁKA	UMIESZCZENIE KUCHNI	A TŰZHELY ELHELYEZÉSE
			
„X” - minimální vzdálenost 650 mm, dále dle doporučení výrobce odsavačů Elektrický sporák je určen pro obyčejné prostředí podle ČSN 33 2000-3. Může být instalován do kuchyňské linky bez bočních mezer (minimální šířka 500 mm). Pro bezpečné vzdálenosti stěn a nábytku od sporáku platí ČSN 06 1008. Sporák může být vestavěn mezi skříňky	„X” - minimálna vzdialenosť 650 mm, ďalej podľa doporučení výrobcu odsávačov Elektrický sporák je určený pre obyčajné prostredie podľa STN 33 0300. Podľa STN EN 60 335-2-6 je klasifikovaný ako spotrebič, ktorý môže byť inštalovaný do kuchynskej linky bez bočných medzier (minimálna šírka 500 mm). Pre bezpečné	„X” - minimalna odległość 650 mm (lub zgodnie z zaleceniami producentów okapów). Urządzenie przeznaczone jest do użytkowania w normalnym środowisku zgodnym z parametrami określonymi w Polskich Normach. Może być wbudowane w segment meblowy bez prześwitów bocznych (min. szerokość 500 mm).	X” - minimális távolság 650 mm, nagyobb távolság a páraelszívó gyártó ajánlása szerint A tűzhely közvetlenül a konyhaszekrénybe építhető, de a szekrény ne legyen magasabb, mint a főzőlap teteje. A szekrénynek min. 100 °C-ig hőállónak kell lennie A tűzhely fölé javasoljuk, hogy csak páraelszívót

s tepelnou odolností 100°C nebo musí být tyto pokryty tepelně izolačním materiálem. Sporák nesmí být umístěn na podstavci.	vzdálenosti stien a nábytku od sporáka platí STN 73 0823. Sporák môže byť vstavaný medzi skrinky s tepelnou odolnosťou 100°C, alebo musia byť tieto pokryté tepelne izolačným materiálom. Sporák nesmie byť umiestnený na podstavci.	Kuchnia może być wbudowana między szafki, których odporność termiczna wynosi 100 °C, w innym wypadku szafki powinny być chronione materiałem termoizolacyjnym. Bezpieczne odległości kuchni od ścian i mebli szczegółowo określają Polskie Normy.	szerezljen, e följt lehet még kiegészítő. Páraelszívó nélkül ne helyezzen el főzőlap fölé szekrényt.
VÝŠKOVÁ STAVITELNOST SPORÁKU	NASTAVENIE VÝŠKY SPORÁKA	REGULACJA WYSOKOŚCI KUCHNI	A KÉSZÜLÉK MAGASSÁGÁNAK BEÁLLÍTÁSA
Ustavení sporáku tak, aby vřídlová deska byla ve vodorovné poloze, případně úpravu jeho výšky, lze provést pomocí 4 stavěcích šroubů, které jsou součástí příslušenství spotřebiče. • nakloňte sporák na boční hranu • našroubujte plastové šrouby zespodu do předního a zadního otvoru přičky na jedné straně • sporák nakloňte na opačnou stranu a šrouby našroubujte do otvorů na druhé straně sporáku • srovnání sporáku a další regulaci provádějte pomocí šroubováku z odkládacího prostoru sporáku.	Postavenie sporáka do vodorovnej polohy, prípadne úpravu jeho výšky, je možné vykonať pomocou 4 skrutiek, ktoré sú súčasťou príslušenstva spotrebiča. • nakloňte sporák na bočnú hranu • naskrutkujte plastové skrutky do predného a zadného otvoru priečky na jednej strane • sporák nakloňte na opačnú stranu a skrutky naskrutkujte do otvorov na druhej strane sporáka • umiestnite sporák a ďalšiu reguláciu vykonávajte pomocou skrutkovača z odkládacieho priestoru sporáka	Ustawienie kuchni w poziomie, ewentualnie dostosowanie jej wysokości można przeprowadzić przy pomocy 4 śrub regulacyjnych. Sposób postępowania: • przechylić kuchnię na bok • wkręcić plastikowe śruby regulacyjne w przedni i tylny otwór listwy poprzecznej po jednej stronie kuchni • przechylić kuchnię na przeciwny bok i wkręcić śruby regulacyjne w otwory po drugiej stronie kuchni • ustawić kuchnię poziomo i śrubokrętem dokonać regulacji wysokości obracaniem sześcioboku śruby regulacyjnej.	A készülék vízszintes fekvésének beállítását négy állítócsavar segítségével végezhetik el, melyek a készülék tartozékai. • A tűzhelyet az oldalára fektetjük. • A négy erre kiképzett nyílásba behelyezzük az anyákat, majd enyhén becsavarjuk a csavarokat. Lásd az ábra. • A tűzhelyet felállítjuk, majd a csavarok segítségével vízszintes helyzetbe állítjuk.
POZNÁMKA: Montáž výškové stavitelnosti (šroubů) není podmínkou pokud výška a ustavení spotřebiče vyhovuje bez plastových šroubů.	POZNÁMKA: Montáž skrutiek na nastavenie výšky sporáka nie je podmienkou, pokiaľ výška a nastavenie spotrebiča vyhovuje bez plastových skrutiek.	UWAGA: Regulacja wysokości przy pomocy śrub nie jest konieczna, jeżeli pierwotna wysokość jest odpowiednia.	MEGJEGYZÉS: A magasságállító csavar nem szükséges, ha a tűzhely egyenes felületen áll.
VAROVÁNÍ! Abyste předešli naklání spotřebiče, instalujte stabilizační prvky. Postupujte podle pokynů pro instalaci.	VAROVANIE! Aby sa zabránilo sklopeniu spotrebiča, musia byť tieto stabilizačné prostriedky nainštalované	OSTRZEŻENIE Aby zapobiec niebezpieczeństwu przewrócenia się urządzenia, ustawiając urządzenie, należy je zamontować za pomocą załączonych akcesoriów.	FIGYELMEZTETÉS A készülék felbillenésének megakadályozására fel kell szerelni a rögzítőt.
INSTALACE: Stabilizační prostředek proti převrácení spotřebiče - konzola - se dle nákresu připevní na stěnu pomocí hmoždinek a	INŠTALÁCIA: Stabilizačný prostriedok proti prevráteniu spotrebiča - konzola - sa podľa nákresu pripevní na stenu pomocou hmoždínok a	INSTALACJA: Środek stabilizujący przeciwko urządzeniu obalające - konsola - podana jest przymocowany do ściany za pomocą	TELEPÍTÉS: A stabilizáló szerként felborulás készülékek - konzol - van feltüntetve csatlakozik a falra csapok és csavarok.

šroubů. Následně se spotřebič umístí ke stěně tak, že se připevnená konzola zasune do otvoru v zadní stěně spotřebiče.	skrutek. Následne sa spotrebič umiestni ku stene tak, že sa pripevnená konzola zasunie do otvoru v zadnej stene spotrebiča.	kołków rozporowych i wkrętów. Następnie, urządzenie jest umieszczane na ścianie, tak, że dołączony uchwyt umieszczony w otworze w tylnej ścianie.	Ezt követően a készülék mellé a falra, hogy a mellékelt konzol illesztési lyukat a hátsó falon.
POSTUP INSTALACE: • Postavte sporák na určené místo, případně vyrovnejte pomocí výškové stavitelnosti • Vysuňte sporák a změřte vzdálenost „A“ od podlahy • Našroubujte na zeď konzolu dle obrázku (jedním šroubem do středu drážky) • Nasuňte sporák na určené místo a ověřte funkčnost konzoly (případně výškově nastavte konzolu) • Vysuňte sporák a připevněte konzolu druhým šroubem • Sporák zasuňte na určené místo	POSTUP INŠTALÁCIE: • Postavte sporák na určené miesto, prípadne vyrovnejte pomocou výškovej nastaviteľnosti • Vysuňte sporák a zmerajte vzdialenosť "A" od podlahy • Naskrutkujte na stenu konzolu podľa obrázku (jednou skrutkou do stredu drážky) • Nasuňte sporák na určené miesto a overte funkčnosť konzoly (případně výškovo nastavte konzolu) • Vysuňte sporák a pripevnite konzolu druhým skrutkou • Sporák zasuňte na určené miesto	PROCEDURA INSTALACJI: • Ustawić piec do wyznaczonego miejsca, lub dostosowanie regulację • Wyciągnij piec i zmierzyc odległość "A" z podłogi • Skręcić wspornik ścienny, jak pokazano (jedną śrubę do środka gniazda) • Ustawić piec na miejsce i sprawdzić funkcjonalność konsoli (lub wspornik z regulacją wysokości) • Wyciągnij piec i dołączyc drugi wkręt mocujący • Slide piecyk na miejsce	TELEPÍTÉSEI ELJÁRÁS: • Állítsa be a kályhát, hogy a kijelölt helyen, vagy igazítsa állíthatóság • Húzza ki a kályhát, és mérje meg a távolságot "A" a padlóról • Csavarja a fali konzol látható (az egyik csavar a közepén nyílás) • Nyomja a kályha a helyére, és ellenőrizze a működést a konzol (vagy magassága állítható konzol) • Húzza ki a tűzhely, és helyezze a második konzol csavar • Tűzhely slide helyére
UPOZORNĚNÍ: Výrobce si vyhrazuje právo drobných změn návodu, vyplývajících z inovačních nebo technologických změn výrobku, které nemají vliv na funkci výrobku.	UPOZORNENIE: Výrobca si vyhradzuje právo drobných zmien v návode, vyplývajúcich z inovačných alebo technologických zmien výrobku, ktoré nemajú vplyv na funkciu výrobku.	UWAGA: Producent zastrzega sobie prawo dokonania drobnych zmian niniejszej instrukcji wynikających z innowacji lub technologicznego rozwoju produktu.	MEGJEGYZÉS: A gyártó fenntartja jogát, hogy az útmutatóban változásokat végezzen el, melyek a terméket érintő innovációs vagy technológiai változásokból erednek.

TECHNICKÉ ÚDAJE	TECHNICKÉ ÚDAJE				
Elektrický sporák	Elektrický sporák	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX
Rozměry	Rozmery				
výška / šířka / hloubka (mm)	výška / šířka / hĺbka (mm)	850 / 500 / 605			
Vařidlová deska	Varná platňa				
Elektrické varné zóny	Elektrické varné zóny				
Levá zadní (kW)	Ľavá zadná (kW)	1,20	1,20	1,20	1,20
Levá přední (kW)	Ľavá predná (kW)	1,70	1,70	1,70	1,70
Pravá zadní (kW)	Pravá zadná (kW)	1,70	1,70	1,70	1,70
Pravá přední (kW)	Pravá predná (kW)	1,20	1,20	1,20	1,20
Trouba	Rúra				
Horní topné těleso (kW)	Horné / grilovací topné těleso (kW)	0,75	0,75	0,75	0,75
Spodní topné těleso (kW)	Dolné vyhrievacie teleso (kW)	1,10	1,10	1,10	1,10
Grilovací topné těleso (kW)	Grilovací topné teleso (kW)		1,85	1,85	
Kruhové topné těleso (kW)	Kruhové vyhrievacie teleso (kW)				2,00
Ventilátor (W)	Ventilátor (W)		35 (30)	35 (30)	35 (30)
Osvětlení (W)	Osvetlenie (W)	25			
Min. / Max teplota v troubě	Min. / Max teplota v rúre	50 / 250 °C			
Elektrické napětí	Elektrické napätie	230 / 400 V ~			
Celkový el. příkon (kW)	Celkový el. príkon (kW)	7,70	7,80	7,80	7,90

Příslušenství	Príslušenstvo	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX
Rošt	Rošt	+	+	+	+
Pekáč	Pekáč	+	+	+	+
Plech na pečení	Plech na pečenie		+	+	+
Škrabka	Škrabka	+	+	+	+
Sada šroubů výškové stavitelnost	Sada skrutiek na nastavenie výšky	+	+	+	+

DANE TECHNICZNE	MŰSZAKI ADATOK				
Kuchnia elektryczna	Elektromos tűzhely	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX
Wymiary	Méretek				
Wysokość / szerokość / głębokość	Magasság / szélesség / mélység (mm)	850 / 500 / 605			
Płyta nawierzchniowa	Főzőlap				
Pola grzejne	Elektromos fűtőzónák				
Lewe tyłne (kW)	Bal hátsó (kW)	1,20	1,20	1,20	1,20
Lewe przednie (kW)	Bal első (kW)	1,70	1,70	1,70	1,70
Prawe tyłne (kW)	Jobb hátsó (kW)	1,70	1,70	1,70	1,70
Prawe przednie (kW)	Jobb első (kW)	1,20	1,20	1,20	1,20
	Sütő				
Grzałka górna (kW)	Felső fűtőszál sütésnél (kW)	0,75	0,75	0,75	0,75
Grzałka dolna (kW)	Alsó fűtőszál (kW)	1,10	1,10	1,10	1,10
Grzałka grilla (kW)	Felső fűtőszál grillezésnél (kW)		1,85	1,85	
Grzałka okrągła (kW)	Körfűtőszál (kW)				2,00
Silnik wentylatora (W)	Ventillátor motor (W)		35 (30)	35 (30)	35 (30)
Oświetlenie (W)	Sütővilágítás (W)	25			
Min. / max temperatura w piekarniku	Min./Max. hőmérséklet a sütőben	50 / 250 °C			
Napięcie elektryczne	Névleges feszültség	230 / 400 V ~			
Nominalna moc całkowita ((kW)	A készülék össz névleges teljesítménye (kW)	7,70	7,80	7,80	7,90

Rodzaj wyposażenia	Tartozékok	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX
Ruszt	Sütőrács	+	+	+	+
Brytfanna	Zománczott tepsí	+	+	+	+
Blacha do pieczenia	Zománczott sütőlemez		+	+	+
Skrobak	Kerámia lap kaparó	+	+	+	+
Zestaw śrub do regulacji wysokości	Magasságállító készlet	+	+	+	+

INFORMAČNÍ LIST		ENERGETICKÝ OPIS					
Model	Model	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX		
A – Úspornější B C D E F G – Méně úsporná	A – Viac úsporná B C D E F G – Menej úsporná	B	A	A	A		
Spotřeba energie (KWh) 	Spotreba energie (KWh) 	0,94	0,79	0,79	0,79		
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)	54,9	50	50	53,1		
Spotřeba energie (KWh)  / 	Spotreba energie (KWh)  / 		0,79	0,79	0,78		
Čas na upečení při standardní zátěži (min)	Čas na upečenie pri štandardnej záťaži (min)		42,6	42,6	43,4		
Využitelný objem trouby	Využitelný objem dutiny	49	46	46	48		
Velikost trouby	Veľkosť elektrickej rúry						
MALÁ	MALÁ						
STŘEDNÍ	STREDNÁ	←	←	←	←		
VELKÁ	VELKÁ						
Hlučnost (dB)	Hlučnost (dB)		46	46	46		
Nejmenší spotřeba energie (stanby) (W)	Najmenšia spotreba elektriny (standby) (W)						
Plocha největšího plechu na pečení (cm ²)	Plocha najväčšieho plechu na pečenie (cm ²)	1230					

ENERGIA	GYÁRTÓMŰ				
Model	Típus	EC 51102 A	EC 55203 A	EC 55203 AX	EC 56320 AX
A - Bardziej efektywna B C D E F G - Mniej efektywna	A - Hatékonyabb B C D E F G - Hatékonyabb	B	A	A	A
Zużycie energii (kWh) 	Energia fogyasztás (KWh) 	0,94	0,79	0,79	0,79
Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)	54,9	50	50	53,1
Zużycie energii (kWh)  / 	Energia fogyasztás (KWh)  / 		0,79	0,79	0,78
Czas pieczenia przy standardowym obciążeniu (min)	Sütési idő átlagos igénybevétel mellett (min)		42,6	42,6	43,4
Objętość użytkowa piekarnika	Sütő hasznos térfogata	49	46	46	48
Wielkość piekarnika	Sütő mérete				
MAŁY	KIS TÉRFOGAT				
ŚREDNI	KÖZEPES TÉRFOGAT	←	←	←	←
DUŻY	NAGY TÉRFOGAT				
Poziom hałasu (dB)	Zajszint (dB)		46	46	46
Minimalne zużycie energii (standby) (W)	Legkisebb energia fogyasztás (standby) (W)				
Powierzchnia największej blachy do pieczenia (cm ²)	Legnagyobb tepsí mérete (cm ²)	1230			

SAP 332003

